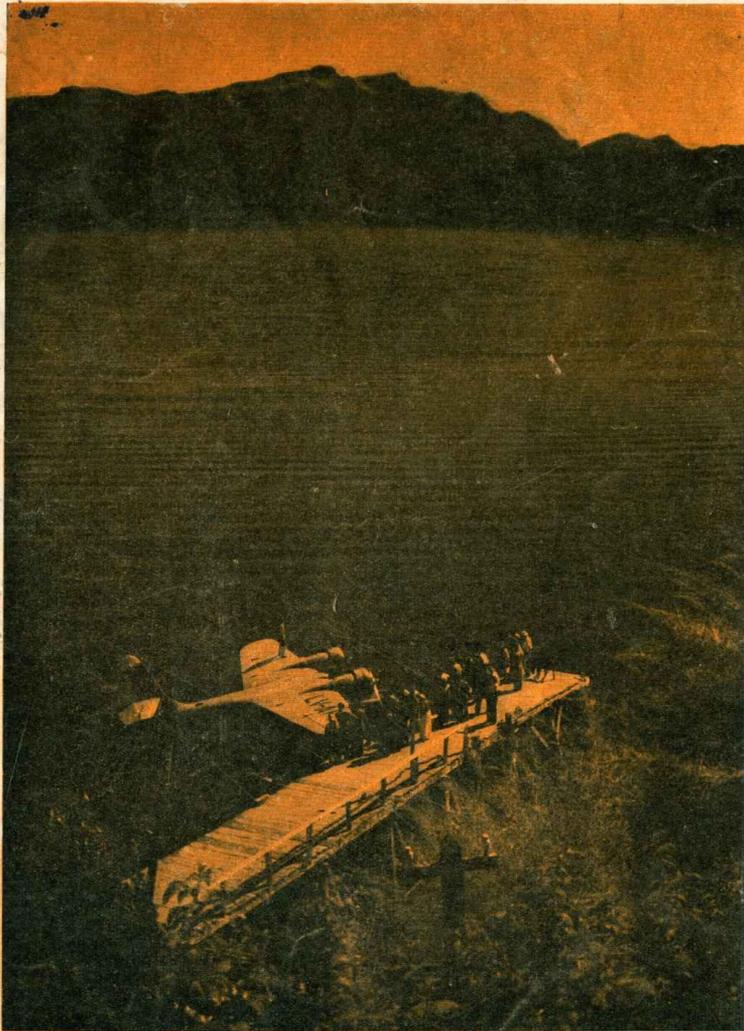
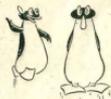


# Argentina Austral



DESCENSO EN LAGO CORRENTOSO  
(Foto Vallmitjana especial para ARGENTINA AUSTRAL.)



No pongas esa cara  
tomá GRAPPA...

*Fito Roy*



## EL PRIMER ALAMBRADO...

### PARA LANARES



Cura la sarna con dos baños a l en 1000 y 12 días de intervalo, o con un solo baño en l en 500. Destruye los piojos y garrapatas, y es el remedio ideal contra la mosca.

### PARA VACUNOS

Sarna y Piojos. Se recomiendan dos baños, a l en 1000 con un intervalo de 12 a 14 días.



no sólo marca el comienzo de una época, si no que conjuntamente con la invención del microscopio y de los baños antisépticos, ha sido un factor valiosísimo en la lucha contra la sarna.

La sarna es tan vieja como la oveja misma. Sólo cuando - gracias a la invención del microscopio - se estableció el ciclo de vida del ácaro que la produce, fué posible combatirla con eficacia, y el primer remedio racional para hacerlo, fué el famoso POLVO COOPER, creado hace más de cien años.

Hay día, con su enorme caudal de experiencia, la Organización COOPER produce la CREMA GAMATOX COOPER, un antiséptico de características únicas, que se mezcla con cualquier agua, con una dilución mayor y con mejores resultados que con cualquier otro remedio conocido hasta el presente.

# CREMA GAMATOX COOPER

A BASE DE "GAMMEXANE"



PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER, S. A. Imp. & Com.

25 de Mayo 489 - Local de Ventas: Viamonte 529 - Buenos Aires

## En este mes a través del tiempo

### 1 DE FEBRERO DE 1584

En esta fecha, "determinando de morir o hacer a lo que vivo, o no volver a España ni adonde la viesan jamás", con cinco naves y 530 personas entre chinos y grandes, hombres y mujeres, llega Pedro Sarmiento de Gamboa al estrecho de Magallanes, fundando allí el primer establecimiento que denominó "Nombre de Jesús". Sarmiento de Gamboa había partido de Sevilla el 25 de septiembre de 1581 con una escuadra de 25 navíos y más de dos mil personas.

### 1 DE FEBRERO DE 1863

Se produce el arribo a Golfo Nuevo de los emigrantes galeses, sir Love Jones Parry, barón de Madryt, y Lewis Jones, que nueve días después echaban ancla en la embocadura del Chubut. Recorrieron la zona, comprobaron la habitabilidad regional y las posibilidades de esas tierras, y llevaron su informe favorable que decidió la colonización galesa en la Patagonia, concretada el 26 de julio de 1905, cuando los colonos galeses, con esposas, hijos, hermanos, elementos de trabajo, animales domésticos, etc., desembarcaron en el Golfo Nuevo tras su penosa travesía en la embarcación "Mimosas".

### 6 DE FEBRERO DE 1619

Registan este día los hermanos Barriolo y Semano de Noya cuando visitan el Cabo de Hornos, con sus dos caracales. Llegaron primero de España en 1616, recalaron en San Esteban y los naufragos reconocieron su tierra un fuego hacia el Cabo de Hornos.

### 8 DE FEBRERO DE 1520

En su viaje que iba a significar la apertura del nuevo camino a las Indias, zarparon de Magallanes, tras salir por el Mar de la Faja, y por primera vez en el que alguien tocas sus naves, cuando en San Esteban un barco que denominan de San Antonio, y lo cual significa, es el 16 de febrero, cuando el Puerto de San Matías.

### 14 DE FEBRERO DE 1789

Con la convicción de que habían padecido el "peor clima del universo" durante su travesía del estrecho de Magallanes, según el Atlántico Antonio de Córdoba, que su navegación de ocho meses realizó importantes trabajos de reconocimiento en el estrecho y algunos puntos de la costa patagónica. Una esleta anclada en la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, asiento actualmente de una importante colonia de pescadores, lleva el nombre del destacado marino español que realizó labor tan ponderable, y que tan pesimista se mostrara respecto a las condiciones climáticas de la región magallánica.

### OTRAS EFEMERIDES

Además de las señaladas y brevemente comentadas, el mes de febrero, a través de años y siglos, registra otras efemerides vinculadas a la historia patagónica y magallánica que enumeramos brevemente:

4 DE FEBRERO DE 1790. — El capitán Alejandro Malaspina, con naves "Descubierta" y "Atrevida", tras relevar las costas patagónicas, da vuelta al Cabo



Corbetas Descubierta y Atrevida, comandadas por Alejandro Malaspina.

de Hornos, recorren el Estrecho de Magallanes arriba a Chilló. El 15 de igual mes, pero cuatro años después, llega Malaspina a Montevideo.

7 DE FEBRERO DE 1690. — El canal formado por las dos mayores islas de las Malvinas, es explorado en esta fecha por el marino Strog.

14 DE FEBRERO DE 1877. — Francisco



P. Moreno, remontando el río Santa Cruz, llega a un hermoso y profundo lago que denomina San Martín.

17 DE FEBRERO DE 1624. — Jacobo L'Hermite, navegante holandés, descubre una bahía que denomina Nassau en un grupo de islas que llevan su nombre: Hermitos.

17 DE FEBRERO DE 1765. — Tras cincuenta días navegando por el estrecho de Magallanes, lo atraviesa el navegante John Byron. Consideramos interesante señalar el tiempo demorado por los distintos navegantes en cruzar el estrecho, además de Byron ya citado:

Drake, 31 días; Magallanes, 51; Spilberg, 33; Hawkins, 38; Cavendish, 49; Bougainville, 51; Lemaire, 54; Clipperton, 60; Noort, 99; Strong, 109; Carteret, 115; Cortes, 150; Neuhuber, 211, y Wallis 219. El récord, pues, correspondió a Francisco Drake.

15 DE FEBRERO DE 1592. — Llega a las Malvinas el navegante John Davis.

24 DE FEBRERO DE 1587. — Tras recalar en Puerto Deseado, que lleva el nom-

bre de una de sus naves, y recoger en el Estrecho a Tomás Hernández, único sobreviviente de las ciudades que fundara Sarmiento de Gamboa, el pirata Thomas Cavendish cruza el Estrecho de Magallanes y sale al Pacífico.

28 DE FEBRERO DE 1502. — En tal fecha bebieron profusamente el arribo de Andrés Vesputcio a Puerto San Julián.

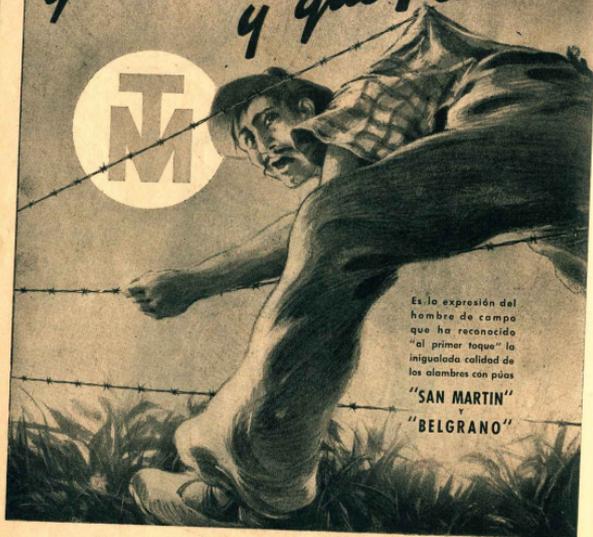
# a punto...



Siempre jugositos y sabrosos...

Pida también ANANA - DULCE DE BATATA - MORRONES - ARVEJAS - CHOCLO ¡son riquísimos!

¿QUÉ ALAMBRES  
y qué PUAS



Es la expresión del  
hombre de campo  
que ha reconocido  
"el primer toque" la  
inequívoca calidad de  
los alambres con púas

"SAN MARTIN"  
Y  
"BELGRANO"



El alambre "BELGRANO" se fabrica en los Nos. 12½ y 14, con púas en los dos hilos y en rollos de 40 kg. El alambre "SAN MARTIN" se elabora en el No. 12½ con púas en un solo hilo y en rollos de 34 kg. Ambos alambres se suministran enrollados en carretes de madera para su más fácil manipuleo.

CHACABUCO 132

TAMET

BUENOS AIRES



Inscrito en el Registro de  
Propiedad Intelectual Nº 469.588

Editada por la Sociedad Anónima  
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:  
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547  
T. E. 33 (Avenida) 0803

AÑO XXVI — NUMERO 283

FEBRERO DE 1955

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA  
FUERA DE LA PATAGONIA  
\$ 3.— MONEDA ARGENTINA

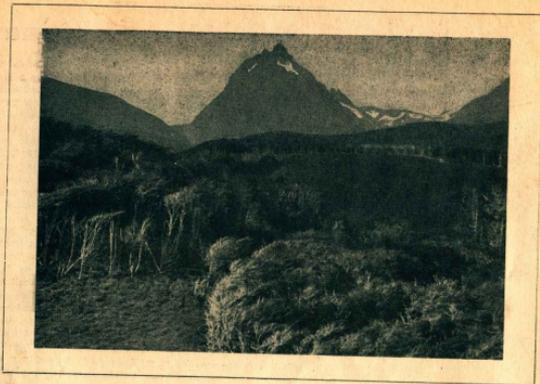
## El problema del agua

También en la Patagonia el agua tiene un sentido insólito, y constituye un viejo problema que se agudiza a medida que aumentan los plures demográficos y se diversifican las formas de explotación del suelo. Voces promotoras se han hecho sentir en varias oportunidades. Recordamos entre otras la del ingeniero Norberto B. Cobos, de tanta autoridad para hablar de la Patagonia por sus observaciones personales durante muchos años, que en el número 121 de esta revista, año 1947, decía: "Es evidente la disminución de las aguas en los grandes lagos, la merma y hasta la desaparición de las filtraciones superficiales en los terrenos húmedos; todo lo cual ha cambiado por completo el aspecto y las condiciones de existencia para el hombre en el extremo sur de nuestro continente".

El fenómeno señalado continúa en forma lenta pero sin pausas, y año tras año se hace más notoria la poca impregnación de las tierras y la escasez de agua potable en las poblaciones, lo que obliga a pensar en la necesidad de no demorar las medidas técnicas indispensables que suplan con realizaciones materiales la ausencia o insuficiencia de las precipitaciones pluviosas, y la reducción de caudal en las avenidas y vertientes naturales. La construcción del Dique Ameghino ya es un comienzo de solución adecuada a la realidad climática y geológica de la Patagonia. Su gran capacidad de embalse puesta en función distributiva dejará resuelto el problema de la irrigación y el consumo en una vastísima zona, con la fertilización, además, de otras muchas tierras que permanecen incultivadas por su escaso o nulo valor agrícola debido a su falta de humedad. Obras de análoga envergadura, para captación, retención y distribución de las aguas, deberán ser ejecutadas en distintas regiones del sur, donde no solamente la tierra padece sed sino también los centros poblados, casi sin excepción.

En fecha reciente el órgano difusor de la Confederación General Económica, "Opinión Económica", mencionó en particular el caso de las zonas urbanas de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, que acusan permanente escasez del precioso líquido. Sarmiento, Las Heras, Puerto Moreno y Desierto, tienen dificultades para aprovisionarse de agua potable que procede de napas subterráneas, de calidad inferior, con elevado porcentaje de fósforo y peligro de contaminaciones. En cuanto a la ciudad cabecera es bien conocido el episodio de haberse hallado su rico venero petroífero cuando era burgada la entraña de la tierra vecinal en procura de agua para la creciente población que pedía. De ese hallazgo surgió la gran industria conocida que reporta incuestionables beneficios a la actividad económica del país, pero entretanto ha permanecido insoluble el problema primario de Comodoro Rivadavia, cuyos habitantes de ahora formulan el mismo reclamo que los de 1907: agua, agua en su carencia es a veces tan absoluta que en algunos sectores de la zona urbana no alcanza para practicar los enjuagues más exiguos.

El problema que afecta a las poblaciones citadas de ninguna manera es excluyente del circunscripto al territorio de la Gobernación Militar. Tiene extendidas raíces, y es común a las demás localidades sureñas. Trelew sufre privaciones por falta de agua en las cañerías conductoras tanto invierno como verano; Puerto Madryn asimismo tiene necesidades superiores a la provisión; en San Julián todavía se marca el agua a la antigua usanza, con vehiculos agüateros domiciliarios; a San Antonio Oeste el abastecimiento le llega por ferrocarril; en Río Gallegos el crecimiento urbano y demográfico ha superado el alcance de las cañerías y la suficiencia de los tanques de almacenamiento; Esquel, pese a estar junto a las vertederos andinas, tampoco alcanza ni para los bolgurs. Solo Santa Cruz contempla con optimismo las obras para las aguas corrientes que le aseguran una solución cuando menos centenaria. ¡Feliz Santa Cruz! Sus hermanas en el área patagónica le envidian esta anticipación en ver resuelto un problema que tanto las mortifica.



## Mi ascensión al monte Oliva y las que siguieron

Por Alberto M. De Agostini

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

Por su vecindad al pueblo de Ushuaia, desde donde se observa en toda su imponentia, el monte Oliva no podía menos que despertar en los aficionados a la montaña el deseo de escalar su cumbre.

En efecto, desde 1910, cuando yo llegué por primera vez a Ushuaia, ya se hablaba de tentativas realizadas por algunos pobladores y, particularmente, por los hermanos Lucas y Guillermo Bridges, conocidos y apreciados en el mundo deportivo de aquellas regiones.

Después de vencidos no comunes dificultades llegaron al límite superior de un empinado glaciar que reviste la vertiente sureste del monte, desde donde éste se yergue verticalmente por unos trescientos metros. Al contacto con la terrible pirámide, compuesta de rocas poco fir-

mes y agrietadas, abandonaron la lucha declarándolo inaccesible.

En mis primeras excursiones por sus cercanías, después de haberlo observado detenidamente, también yo me convencí de que ningún ser humano habría podido trepar sus escarpadas laderas, si no estuviera entrenado en la gimnasia acrobática del moderno alpinismo, en el cual sobresalen los guías alpinos valdostanos.

Al llegar a Ushuaia el 24 de febrero de 1913 en compañía de dos guías Italianos de Valtournanche, Abel y Agustín Pession, renombrados por sus difíciles ascensiones al monte Corvino, no podía menos de sentirme fuertemente estimulado a tentar la ascensión a la cumbre de esta atrevida pirámide.

Nos preparamos, pues, pocos días después de nuestra llegada para cumplir con la ardua empresa; y el 28 de febrero salíamos de Ushuaia acompañados por los votos de los amigos y de las autoridades, las cuales nos hicieron ofrenda de una bandera argentina para que la plantáramos en la cumbre, si nos era dado alcanzarla.



La cénspide del monte Oliva fotografiada desde el oeste.

Poco después de mediodía llegábamos al pie del monte en su vertiente sureste, que en aquel tiempo era la más accesible, porque estaba facilitada por los senderos abiertos por un buen trecho en el interior de la foresta por los leñadores. Establecimos allí nuestro campamento, a 265 metros sobre el nivel del mar.

En aquella tarde, aprovechando el tiempo completamente sereno, los guías, desde una altura cercana, escudriñaron con los gemelos el monte y estudiaron el camino que parecía dar más fácilmente acceso a la cumbre.

El día siguiente, 1º de marzo, dejamos nuestro campamento a las cinco y media de la mañana y emprendimos la escalada del monte por la vía trazada la tarde anterior. Cruzamos primero las abruptas laderas de un glaciar que cubre la base de la pirámide terminal, y después empezamos a trepar las verticales paredes del monte formado por rocas esquistosas muy friables e inseguras.

Yo, en lugar de la piqueta, llevaba el asta que debía sostener la bandera de casi un metro y medio de largo; y me acuerdo que tuve que pasar malos ratos porque me estorbaba cuando tenía que agarrarme con las dos manos a las rocas, teniéndola colgada al pie del monte por medio de una argolla. Pasamos momentos de profunda trepidación y angustia, dudando algunas veces de poder llevar a cabo nuestro intento (1); pero, al fin, gracias a la singular pericia de los guías, a las diez y media, después de cinco horas de haber dejado el campamento, llegamos a la suspirada cumbre. Los guías se ponen de inmediato en busca de piedras para formar un sólido pedestal al asta de la bandera, la que flamea airoosamente al cabo de media hora de trabajo.

Pensamos luego en descansar un poco y tomar un bocado, concluyendo nuestra refecación con un tarro de duraznos, que dejamos en el interior de la pirámide junto con algunas medallas con las efigies de María Auxiliadora y del Sagrado Corazón, atadas a una cinta tricolor italiana.

Hacia el sur, cercano a nosotros y sólo separado por una profunda quebrada, se levanta otro pico meridiano que a simple vista calculamos de treinta a cuarenta metros más bajo que el nuestro y que constituye un pico menor del mismo monte.

Una hora y media quedamos en la cumbre y a las doce empezamos la peligrosa bajada, arrojándonos en los lugares más difíciles de una cuerda suplementaria de 50 metros. En esta ascensión no hemos usado ninguna clase

(1) Como está escrito en sus detalles en el libro "Mis viajes por la Tierra del Fuego", págs. 148-152.



La cénspide del Oliva, en su vertiente sureste, todavía recubierta de hielo al terminar el invierno.



El torcón del Oliva visto desde el norte.

de clavos, porque, en aquella época, la técnica de trepar las montañas no estaba tan adelantada como hoy día, y por eso las dificultades y peligros eran más sensibles.

A las 4.30 llegamos a nuestro campamento, donde pernoctamos. A la mañana siguiente emprendimos la vuelta a Ushuaia donde ya en el día anterior se conocía nuestro triunfo divulgado por los oficiales del acorazado *Almirante Brown* fondeado en la bahía, los cuales habían observado con el telescopio de abordo la bandera argentina sobre la cumbre más elevada del monte Oliva.

Con grande complacencia toda la población de Ushuaia contempló en la hermosa tarde y los días siguientes, por medio de prismáticos, el pabellón argentino que ondeaba sobre la cénspide del monte Oliva, creída hasta entonces inaccesible.

Impulsados por el entusiasmo los habitantes más caracterizados quisieron dejar constancia de la ascensión efectuada, en una declaración hecha por escrito y firmada por los mismos, que aquí transcribo de su original:

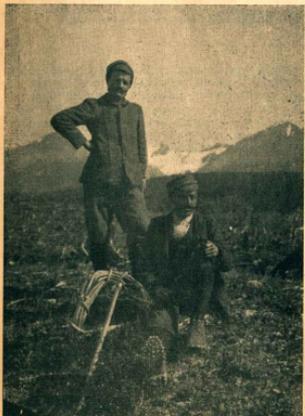
"Los que subscriben, vecinos de esta Capital, atestiguan que en la tarde del día 2 de marzo de 1913 han observado, con ayuda del telescopio, flamear sobre un pión de piedras en la cumbre más elevada del monte Oliva la bandera nacional, la que había sido colocada el día anterior como a las diez y media a. m. por una expedición alpinística que dirigió el R. P. Salesiano D. Alberto De Agostini, en compañía de los guías Abel y Agustín Pession; lo que certificamos para que le sirva de constancia".  
"Ushuaia (Tierra del Fuego), a tres días del mes de mar-

El monte Oliva visto desde la costa del canal Beagle cuando las nieblas estaban todavía intactas.



El guía Agustín Pession bajo el torcón vertical del monte Olívía.

zo de mil novecientos trece". Siguen las siguientes 25 firmas: Angel Docal, J. Lundberg, Gregorio Palacio, Vicente Llorente, Miguel Rocha, Manuel Pereyra, Carlos Mau-



Agustín y Abel Pession, los dos guías hermanos que escolaron con el Padre De Agostini el monte Olívía.

din, Manuel Moneta, R. Yolliffe, Antonio Snaider, Fortunato Beban, Tomas J. Beban, E. Kunze, Leopoldo Strika, José Luna, Luis Figue, Juan Musso, Vicente Camiña, Antonio Iorria, Antonio Freyre, J. Krauser, A. Mendoza, Pedro Musso, José Romero, José Musso.

Por su parte el Gobernador interino de la Gobernación, Don Francisco Cubas, me remitió también una nota en la cual decía: "He visto flamear nuestra bandera en el pico más elevado del monte Olívía y convencido de las múltiples dificultades que han tenido que vencer y considerando que han sido Ud. y sus guías los hermanos Pession, los primeros en llegar a él, me siento conrado en testimoniarle mis felicitaciones por el triunfo tan notorio que han alcanzado. Saludo a Ud. con mi consideración más distinguida. — Francisco J. Cubas, Gobernador Interino, Ushuaia, 6 de marzo de 1913".

Los mencionados pobladores queriendo darme un mayor testimonio de aprecio y agradecimiento, quisieron enviar también una copia de la declaración firmada por ellos al Gobierno de Buenos Aires, pidiendo una recompensa; pero no tuvieron contestación.

No obstante esa preterición, no he dejado de conservar hacia las autoridades y antiguos habitantes de Ushuaia mi profundo sentimiento de gratitud.

Nunca he fundado mis planes de trabajo ni me he valido de auxilios sujetos a enredos burocráticos; y si algo he hecho en la Patagonia y Tierra del Fuego durante cuarenta años, realizando muchos y costosos viajes de exploración a la Cordillera, lo debo únicamente a mis sacrificios y recursos personales, estimulado por el amor que es una tierra le tengo.

Después de nuestra ascensión, varias fueron las tenta-

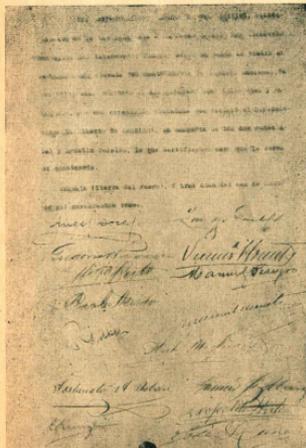


Vertiente surcste del Olívía con el itinerario seguido en la escalada del pico más elevado del monte.



El guía Abel Pession llega a la cumbre del Olívía.

tivas de subida al monte Olívía por la misma vertiente que nosotros habíamos practicado, mas todas se malogaron. Cuando, empero, se abrió un camino que lleva al lago Fagnano en la vertiente noroeste del monte Olívía, opuesta a la que nosotros treparamos, y se iniciaron los trabajos para la construcción de un dique de una central



Reproducción facsimilar de la declaración firmada por vosotros de Ushuaia y mencionada en el texto.



La bandera argentina sobre la cumbre del Olívía.

hidroeléctrica sobre el río Olívía, se descubrió por los obreros que en los días de asueto efectuaban excursiones a los alrededores, un cañadón, en el lado noroeste del monte, que llevaba con relativa facilidad hasta la cumbre.

Uno de estos obreros, de nombre David Münzlmayer, en el primer domingo de febrero de 1948, después de haber anunciado a sus compañeros la ascensión que iba a cumplir, alcanzaba solo la cumbre del Olívía y retiraba un retazo de la bandera argentina que todavía quedaba, entregándola al Padre Giannantonio, entonces párroco de Ushuaia, el cual, a su vez, la depositó en el museo salisiano de Río Grande.

El testimonio que yo tuve por el ingeniero Julio Cefa, encargado de la construcción del dique, que siguió la ascensión con su todolito, y la veracidad de la descripción hecha por el trepador sobre los objetos (tarro de fruta y medallas) que nosotros habíamos depositado en el interior de la pirámide de piedras construida sobre la cima y que nadie conocía, me convencieron de la veracidad de la ascensión cumplida.

El escalador del monte, Münzlmayer, después de un año salió de Ushuaia sin dejar ningún escrito que testimoniara su ascensión al monte Olívía, con excepción de las pruebas dejadas a los amigos.

No por eso debe ser olvidada la hazaña de este humilde obrero que sin jactancia y burla efectuó una empresa difícil, digna de elogio y consideración; creo, pues, de haber cumplido con un deber de justicia en mencionarla.

El 21 de diciembre de 1952 Estío Collí y Antonio Cozin del Club Andino de Ushuaia efectuaron por la misma vertiente noroeste, en 8 horas y 50 minutos, la tercera ascensión al monte Olívía.

Las pintorescas cadenas de montañas que se levantan al norte y al este de Ushuaia, desde el monte Martial hasta los Cinco Hermanos, y más en el interior, las Sierras Alvear y Valdívieso, ofrecen al andinista un sinnúmero de magníficas ascensiones que podrían romper el misterio que rodea aún muchas partes de esta región cordillerana.

No cabe duda que estos picos solitarios serán, en un no lejano porvenir, la meta codiciada de los andinistas que aman sinceramente la montaña, porque de ella brotan los gozos más puros y saludables.

# La Cartografía de América en el siglo XVII

Por Ernesto Reguera Sierra

(Ver ARGENTINA AUSTRAL, Nos. 272, 275 y 278).

## Mapas de Hondius y Blaeu, y meridiano internacional

### HONDIUS (1630)

En la carpeta II de la "Cartografía de ultramar", de los Servicios Geográfico e Histórico del Ejército Español (Madrid, 1953), aparece, bajo el N° 38, la reproducción de un mapa de Virginia y Florida, correspondiente, según esa obra, a la décima edición latina del "Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabrica figura", que fuera iniciado por Gerardo Mercator (el cual murió en 1594), la que fué publicada por Enrique Hondius (Hondio o Hondt), en Amsterdam, en 1630.

Abarca, esa carta, el litoral desde la zona de la bahía de Chesapeake hasta San Agustín. Su trazado ha tenido

suerte varia. A la entrada de la citada bahía la coloca aproximadamente bien en latitud, pero muy mal dibujada, más que a esa larga entrada marítima se parece a la bahía de Delaware, situada hacia su NE. Toda la parte septentrional-oriental es de representación dudosa; el gran seno, que se advierte allí, no puede ser otra cosa que una expresión de la prolongación de la bahía de Chesapeake (por el paralelo de Washington). Desde el cabo Henry —región de Norfolk (Apasus)—, hacia el sur, el diseño se identifica más con la realidad; en efecto, se advierte perfectamente Palmico Sound (?), con todas las características de sus comarcas. Desde aquí, hasta la parte inferior, se advierte, en el diseño, cierto sentido de la orientación y de la forma. Su punto más meridional, San



Regiones de Virginia y Florida, según un atlas publicado por Enrique Hondius en 1630. (De la "Cartografía de ultramar", de los Servicios Geográfico e Histórico del Ejército Español.)

Agustín (al que da latitud correcta), es la localidad que tuvo por origen el fuerte que, en ese paraje, levantara el capitán español Pedro Menéndez de Avilés, en 1565, un 28 de agosto (día de San Agustín). Hacia el interior, se perfilan los montes Apalaches, a los que el mapa considera auríferos.

Esta lámina cartográfica tiene los defectos propios de un levantamiento insuficiente (como era frecuente entonces), pero, no obstante ello, consigue dar buena idea de una dilatadísima zona en la que surgirían florecientes ciudades, y a la que afectan, en nuestros días, los estados norteamericanos de Maryland, Virginia, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Georgia y Florida. De que esta superficie fué recorrida por los heros, dan testimonio los topónimos españoles que la carta registra: *Medano Hispanis, Río de la Cruz Hispan, C. S. Romano Hispanis, S. Petro Hispanis*. Los nombres franceses recuerdan las tentativas de los hombres de esta nacionalidad por arraigarse en estos lugares. Como se sabe, la Florida pertenece, en ese tiempo, a España.

Exornan, a esta estampa, motivos indígenas: un grupo de pueblos, individuos y embarcación; además, exponentes de la fauna terrestre.

### HONDIUS (1633)

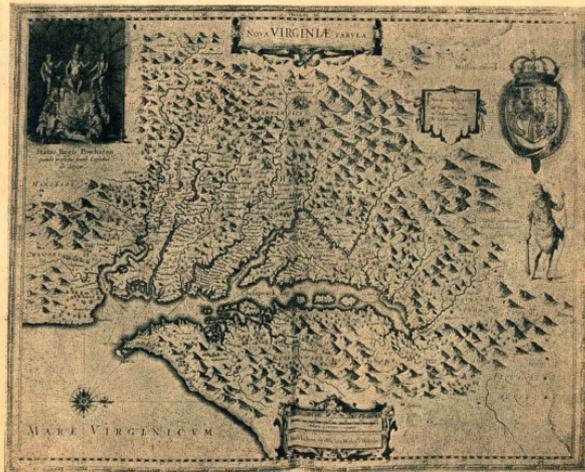
Allí por el 1607, Inglaterra comienza a colonizar el continente colombino, para este fin se asienta en una extensa región del este norteamericano. El monarca inglés

Jaime I, al conceder, el 10 de abril de 1606, carta de privilegio para ese cometido, establecía que esas tierras se hallaban entre los 34° y 43° de latitud septentrional.

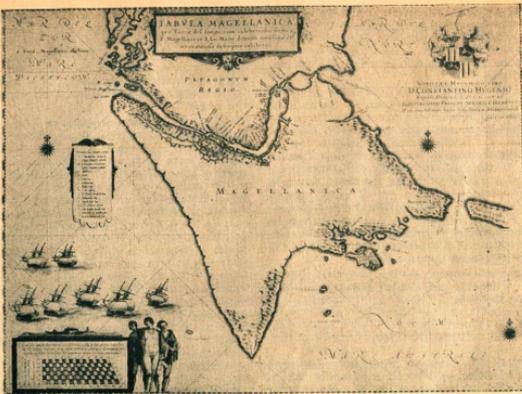
Esa comarca fué llamada Virginia por Gualterio Raleigh, durante su expedición de 1584 a 1587, en homenaje a Isabel, soberana de Albión, de la cual era favorito. Esta célebre mujer era llamada, por sus súbditos, la *reina virgen*.

Esos país fué el núcleo primitivo de lo que serían los Estados Unidos de América. De su exploración por los británicos, al afianzar en él sus colonias, nos da la magnífica carta titulada "Nova Virgineae tabula", que integra el atlas universal (en dos tomos y un apéndice), de 1633, realizado por el afamado establecimiento cartográfico holandés de Enrique Hondius. La zona que representa este mapa afecta parcialmente los actuales estados de Nueva Jersey, Pennsylvania, Delaware, Maryland, Virginia y Virginia Occidental; dentro de este perímetro encuadrarse la ciudad de Washington. Corresponde a la antigua comarca indígena de Powhatan, en la que el esforzado explorador inglés Juan Smith corrió dramáticas y románticas aventuras. Su configuración notablemente próxima a la real, lústima que, en él, la imaginación hace de estos lugares parajes extraordinariamente montañosos, colocando montañas en las llanuras del litoral y hasta en los sitios bajos y pantanosos; parecería que, por confusión, se extendieron, en el dibujo, los Apalaches o Alleghans hasta la misma orilla del mar.

En el ángulo izquierdo superior, se reconstruye una



La antigua Virginia en el atlas editado, en 1633, por el establecimiento cartográfico de Enrique Hondius. (Del catálogo 61 de "Early Geography and Cartography", de H. F. Bruser.)



Tierra del Fuego, según Guillier Blaeu (1624).

osena que tiene, por figura central, al ferroz jefe indio Powhatan, cuya adolecente hija Pocahontas se enamoró fervorosamente del mencionado Smith, al que salvó de la sentencia de muerte que le había impuesto aquí. A la derecha, la imagen de un aborigen de la región.

En la referida carpeta II de la "Cartografía de ultramar", del Ejército Español, hay, señalada con el N.º 39, una reproducción de este mapa, correspondiente al "Nuevo atlas o teatro de todo el mundo", de Juan Janssonio, editado en Amsterdam, en 1653.

#### MERIDIANO INTERNACIONAL

Debido a los distámenes de hombres de ciencia, el 25 de abril de 1634, Luis XIII, rey de Francia, decreta que se tenga como meridiano cero internacional el de la isla Ferro (Hiero), del archipiélago canario; a esta determinación adhirieron otros países. Esta línea imaginaria presentaba la ventaja de separar al Mundo Viejo y al Nuevo, lo que tenía un gran sentido práctico.

El poner en tierra hispana el arranque fundamental de la medición geodésica estaba también de acuerdo con el prestigio adquirido por España en la Náutica, ella se fioreaba en los mares, sus bajelos surcaban todos los pílagos, sus marinos y cosmógrafos conocían como nadie los ámbitos del mundo, su cartografía era superior y nutría intensamente a la foránea. Su influencia en el desenvolvimiento de la Náutica y de la Geografía no puede parangonarse.

Cuando Gran Bretaña se adueñó de los océanos y asomó como primera potencia, su cartografía marítima empezó a prevalecer y, ya por la segunda mitad del siglo XIX, gravita preponderantemente. Como es natural, sus mapas estaban referidos al meridiano de Greenwich, el que, por 1883, comienza a considerarse internacional, habiéndose éste a 17°39'46" al E. de Ferro. Tardó mucho

en aceptarse por unanimidad. Todavía hasta nuestros días, Alemania, Austria y Checoslovaquia utilizan el meridiano de Ferro, recién, ahora, parecen pensar en cambiarlo definitivamente. Pero son muchas las naciones que para el orden nacional usan el de su propio país.

#### BLAEU

El mentado cartógrafo neerlandés Guillermo Blaeu da a conocer, por 1634, una carta de los ámbitos fuginos, rotulada "Tabula Magellanica", que es una muestra más del confusimismo que creó, en los primeros exploradores de ese confin, la multitud de islas y vericuetos. En efecto, las expediciones de éstos fueron desventuradas y la realidad de la figura de la Isla Grande de Tierra del Fuego ni la del archipiélago concomitante; tarea ésta que demandaría un tiempo incalculable y recursos especiales. Así fue que, gráficamente, se la amalgamó con otras islas, magnificando su superficie y alterando su forma; era esto producto de interpretaciones imaginativas que decidían a unir, con líneas hipotéticas, los puntos conocidos, creyendo que ellos eran indicios aislados de esa isla argentina-chilena (\*).

En este mapa holandés, además de los errores de su beta anotados en los de Lucas de Quirós y Pedro Teixeira (\*), se agrega el prolongado y vasto apéndice inferior de la isla fugina, que observe numerosas islas y convierce al cabo de Hornos en parte de aquélla. Examinándolo en la zona del estrecho, encontramos que no se destaca la punta Catalina (la que se aprecia en el del mencionado Teixeira) y perfila muy bien el tramo de costa comprendido entre los cabos Orange y San Vicente; las partes oriental y meridional de la península de Brunswick han sido interpretadas con gran certeza (aquí supera a la dicha carta de Teixeira), pero, equivocadamen-

te, se la alea con las islas que son occidentales, al norte del canal magallánico. El extremo del oeste, al sur de paso interoceánico, tiene su trazado mucho más exacto en el mapa español con que lo estamos comparando, el cual lo aventaja, también, en las regiones sur y este, al dar a éstas una configuración más cerrea al verismo. En el Levante, da, a la ribera, una inflexión más acentuada que la verdadera, pero señala, con mucha precisión, los cabos del Espíritu Santo, de Peñas y del Buen Suceso. En la comarca meridional registra un error muy grosseiro: el colocar al oeste de la isla Hermite (*Licremities*) al cabo de Hornos (Horn); yerro éste sorprendente por tratarse de una carta geográfica proveniente del país de los descubridores de ese cabo y de sus aleados, y confeccionada con los datos de éstos. Se justificaría el equívoco de longitudes pero no el de relación regional. La latitud que asigna, a ese importante remate sudamericano, está de acuerdo con el errado cálculo que, sobre el particular, hizo la expedición de Schouten (su descubridor), por el cual se la fijaba en 57°48'. Los hispanos Nodal fueron los primeros en dar, con exactitud, su paralelo, al decirlo casi en 56°. Como consecuencia de esta transposición, también están trastoeadas las islas Barnewell (oeste de las Wollaston). Insinúa, con bastante tino, la península Harly (en cuya punta surénea se halla el *Pulso Cabo de Hornos*) y la bahía de Nassau. En aquélla indica la bahía Schapshaban. A las islas de Diego Ramírez las ubica casi un grado al sur de su latitud auténtica.

Es obvio que los susodichos disloques geográficos habían inconveniente a este mapa para viajar por esos parajes.

El señalado error, de la expedición de Schouten, en la determinación de la latitud del cabo de Hornos no significa falta de destreza de sus marinos para operaciones de esa especie, pues ellos calcularon, con mucha corrección, los paralelos de otros lugares.

Del fantaseado canal de *San Sebastián* no ofrece más

que sus entradas. Aquí, el cartógrafo fué prudente, no se aventuró a conjeturar gráficamente un accidente hidrográfico creado por la imaginación.

La isla de los Estados aparece sin completar.

Ocupándonos de la toponimia, vemos cómo el nombre de *Mar Pacifico* empieza a estirarse como sinónimo de *Mar del Sur* (\*). Al suro del estrecho, marca, con la denominación de Tierra del Fuego, a la zona donde los de la expedición de Magallanes vieron fogatas; nombre éste que corresponde a toda la gran isla que comparten los dos países más australes de América, a la que el autor de esta carta (al igual que otros), llama *Magallánica*, en honor de su augusto descubridor. El nombre *Tierra de Mauricio* (Mauritius Landt), aplicado a la que sería península Mitre, fué dado por la expedición de Schouten, en recuerdo del príncipe holandés Mauricio de Nassau. Al norte prescribe el *Reino Patagón* (\*). Designa, al píldago que separa a América de la Antártida, "Novum Mare Australe".

La abundante nomenclatura neerlandesa registra los rastros dejados por los bravos marinos de los Países Bajos, en seis empresas marítimas, llevadas a cabo desde 1598 a 1624.

Muy posteriormente este mapa fué reproducido nuevamente, verbigriado, en 1657, por Juan Jansson (\*); y en 1671, en la Geografía de Montanus (\*) —donde el único retoque o rectificación es la isla de los Estados, con su costa oriental—, lo cual demuestra el atraso documental de cierta cartografía y las prevenciones que hay que tener, al respecto, en cuanto a su verdadera época.

#### NOTAS

- (1) La palabra inglesa *sound* tiene, aquí, cierta equivalencia con la castellana *albuera*.
- (2) Ann hay ciertas famlas de jurisdicción chilena, de estas



Allegoría, del siglo XVII, del cruce, por Magallanes, del estrecho que lleva su nombre. Fue reproducida por Teodoro de Bry. Este antiguo dibujo es una de las múltiples pruebas del origen histórico de la delimitación de la zona del confin austral americano, al simbolizar, junto al estrecho, a la Patagonia y a las islas del archipiélago de la tierra, que va hacia el oeste y la tierra del Fuego por las llamas (a sabor de aquélla).

región, no son conocidas en su integridad, por ello aparecen, en las cartas geográficas, con parte de sus costas dibujadas por líneas de trazos cortos o de puntos, en señal de inseguridad de representación, lo propio ocurre con algunos supuestos canales.

(3) Para los mapas de Guirica y de Tolosa, ver, respectivamente, los Nos. 173 y 178 de ARGENTINA AUSTRAL.

(4) Ver ARGENTINA AUSTRAL N° 172, pág. 8, nota 5.

(5) No es acertado incluir a la Tierra del Fuego en la Patagonia, por creer que suponen una misma región física. Estas denominaciones poseen raíz histórica y no geográfica. Pertenecen a la geografía histórica y no a la natural. Estas nominaciones provienen, como se sabe, de la expedición de Magallanes, de 1520; sus de origen fortuito y no tienen relación alguna con el aspecto de los territorios que significan.

Patagonia es un gentilicio, designa a la nación o naciones de indios corripitos que moraban desde el río Colorado, o sus aldeas, hasta el estrecho de Magallanes. Esta excesiva extensión territorial, en la que entraban holgadamente varios países europeos, no constituye, en sentido estricto, una unidad geográfica, sino un conjunto de varias regiones: al norte (río Colorado) no es la misma que el sur (estero de Magallanes), ni el este (litoral) es como el oeste (cordillera de los Andes), y la zona central difiere, lógicamente, de todas éstas, aunque, por motivos de contacto, guarda algún parentesco con ellas.

Si bien es cierto que dentro del perímetro patagónico abundan las montañas y terrazas, no por eso deja de haber diversidad de climas y también de clima, tal como corresponde a una superficie como la suya de casi 170.000 km<sup>2</sup>. (muy superior a la de Alemania o a la de Francia). De aquí las dificultades de los que, temiendo a esta zona etnográfica por paisaje o naturaleza del suelo, han buscado practicar el límite norte natural de la misma. Los límites de una nación están determinados por el dominio de sus habitantes sobre el solar en que ella se asienta. Las fronteras de los pueblos salvajes nunca se han podido fijar de manera terminante, salvo en el caso de estar constituidas por grandes accidentes geográficos, como el estrecho de Magallanes, que marchaba, a los patagones, su confin sur.

El topónimo Tierra del Fuego (cuya génesis se halla en las fogatas de los aborígenes), aparte de la diferencia original que tiene con la nominación de la comarca precedente, indica una región diferenciada de aquella en sus rasgos elementales, por cuanto constituye una tierra insular, no firme o continental.

En la toponimia hay que saber distinguir la especie de los topónimos. La terminología propia para las regiones físicas es la de la contigüencia, península, isla, bahía, llanura, mesopotamia, lito-

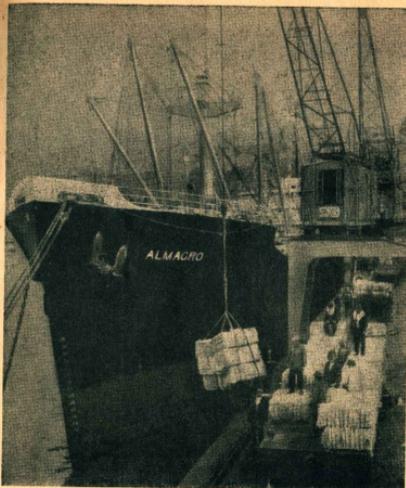


El cabo de Hornos.

ral, cordillera, desierto, marisma, etc., etc., pero no la de Patagonia, Tierra del Fuego, Oya, Brasil, Venezuela, etc., que son denominaciones peregrinas y del dominio de la geografía histórica, no de la natural. Debe tenerse presente que hay, por lo menos, cinco regiones territoriales de concepto distinto: la del paisaje, la de la naturaleza del suelo, la del clima, la política y la histórica. Últimamente, algunos estudiosos han tratado de determinar el límite septentrional de la Patagonia, basándose la franja donde concheyan o se diluyen sus características físicas, meteorológicas, biológicas, etc. Han creído encontrar una faja de transición por parajes meridionales de las provincias de Mendoza, Eva Perón y Buenos Aires. Sería muy interesante saber cómo han conseguido conciliar, en esas latitudes, el aspecto, el clima, la biología, etc., de la Patagonia del extremo sur, aquella que se extiende por el estrecho de Magallanes y que va más al sur que Punta Arenas.

(6) Una reproducción del mapa de esta edición puede verse en la pág. 339 del N° 123 de la "Revista Geográfica Americana".

(7) Ver ARGENTINA AUSTRAL N° 140 (portada).



## Un cuarto de siglo de navegación interoceánica

clud, "Árica", "Arauco", "Punta Arenas", "Angol" y "Atacama", con un total de 61.262 toneladas que representan el 22 por ciento del tonelaje que acusa actualmente la marina mercante del país hermano. El capital se ha elevado extraordinariamente, pues asciende a 500 millones de pesos chilenos, en tanto que el pequeño haz de accionistas visionarios de la primera hora suman más de mil. El personal con que cuenta, está formado por 94 empleados, 190 oficiales y 308 tripulantes; 592 personas que junto con sus familiares componen lo que en Chile se conoce por "familia Interoceánica", ya que existe entre directores, jefes y subalternos una gran camaradería, nacida al calor del café que sienten por la empresa.

Actos realizados celebrando las bodas de plata

En diversas formas y con distintos actos, pero siempre y en



El embajador de Chile doctor Conrado Elos Gallardo y su esposa, acompañados a bordo del vapor "Arauco" por el doctor Carlos Menéndez Beheity, el señor Carlos Urquiza, subgerente de la Flota Mercante del Estado, y otros señores, durante la recepción a bordo en la ocasión que referimos en la crónica.

Av. Pto. R. SAENZ PENA 555

BUENOS AIRES

# CÍCLOPE

T. E. \$ 30 - 6488

\$ 30 - 5161

\$ 30 - 5654

COMPANIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A

Capital autorizado m\$n. 2.000.000

Capital interesado m\$n. 1.300.000

Opera en seguros de:

VIDA  
INCENDIO  
PÉRDIDA DE BENEFICIOS  
ACCIDENTES DEL TRABAJO  
TRANSPORTES (Marítimos,  
Fluviales, Terrestres y Aéreos)  
AUTOMOVILES  
ACCIDENTES PERSONALES  
CRISTALES  
ROBO  
AERONAVEGACION  
GANADO  
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidentes: CARLOS MENENDEZ BEHEITY  
Vice Presidentes: MARTIN ALBERIA  
Presidente: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHEITY  
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ  
JUAN JORGE CAMINGS  
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ  
LUIS LIX KLEIT  
ALFREDO FERLALTI RAMOS  
ENRIQUE GARCIA JAUNBARAS  
CARLOS MONTHLI LACHOX  
Síndicos: IVAN BARRZ  
Síndico Suplente: EDUARDO J. MORGAN

En el reciente mes de diciembre cumplió el primer cuarto de siglo de su fundación y comienzo de actividades la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica, vinculada desde el año 1935 a la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia que la representa en la República Argentina, y que ha compartido con satisfacción los festejos celebrando estos 25 años de exitosa trayectoria.

Nacida en el año 1929, inició de inmediato sus operaciones con tres vapores, "Vaiparaiso", "Santiago" y "Atacama", que hacían un total de 11.676 toneladas a flote. El capital fué de 16 millones de pesos en moneda chilena. Propósito de la empresa era actuar en los dos océanos, llevando a otras naciones los productos chilenos y transportando al país de su bandera lo que necesitara para su consumo y evolución, y sin duda ha servido cumplidamente al propósito aludido si consideramos que actualmente sus vapores recorren desde Recife, en Brasil, por el Atlántico, hasta Vancouver, en Canadá, por el Pacífico, mientras que los tres barcos del comienzo

ahora son diez, de acuerdo al siguiente detalle: buques motores: "Antártico", "Almagro", "Amadeo" y "Ardino", y vapores: "An-

todos con un tono jubiloso, la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica celebró sus bodas de plata. En la ciudad de Valparaíso, sede de la organización, se llevaron a cabo banquetes, reuniones campestres y excursiones, de las que participaron los directores, accionistas, personal, numerosos invitados y agentes en el exterior. En delegación de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, que como decimos la representa en nuestro país, asistieron el doctor Armando Braun Menéndez y el capitán K. G. Nilsson.

En Buenos Aires también hubo actos celebratorios. Comenzaron con un homenaje tributado a la memoria de los fundadores fallecidos, oportunidad en la que pronunció palabras de recuerdo el inspector de la empresa que nos ocupa, señor Luis Favereau, y posteriormente, a bordo del vapor "Arauco" que se hallaba cumpliendo tareas de carga y descarga en el puerto metropolitano, tuvo lugar un lunch que contó con la participación del embajador de Chile doctor Conrado Ríos Gallardo y su esposa, miembros de la embajada de ese país, el señor Carlos Drangosch, subgerente ge-



*A bordo del vapor "Arauco" en el puerto metropolitano, durante la recepción celebrando el 25. aniversario de la Cia. de Navegación Interoceánica Chilena, el señor Julia Bonfiglio, señora de Favereau, capitán de la nave, señora de Bonfiglio y señor Favereau.*

neral de la Flota Mercante del Estado, miembros de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia y de otras empresas navieras. El señor Favereau y su

esposa, el capitán del "Arauco" y la oficialidad, atendieron diligentemente y gentilmente a todos los invitados, que disfrutaron de una agradable reunión.

# CUSENIER

## LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -

San Martín - Manhattan

MERISSETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISSETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY - BRANDY

APRICOT - BRANDY

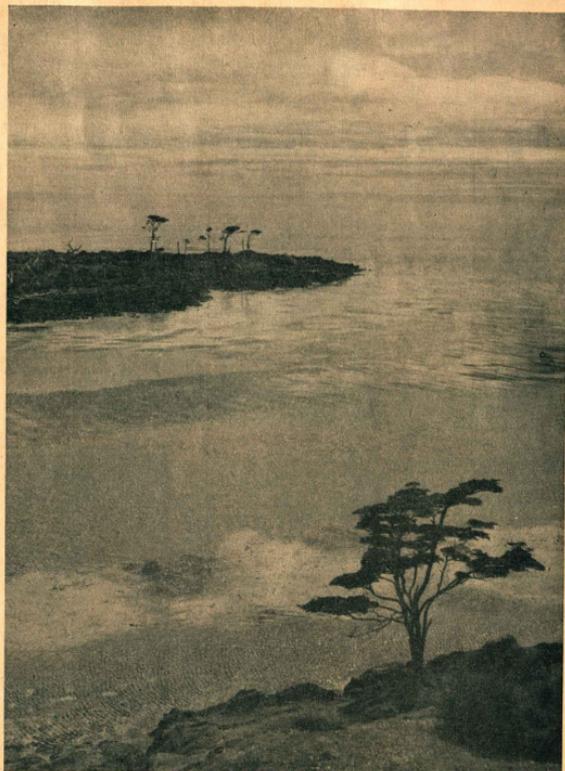
MAZARINE Licor de los monjes

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luze"

DUBB ORANGE Curaçao dulce



CANALES FUEGUINOS.

(Foto José Suárez)





# DON ANGEL VELAZ

Su fallecimiento ocurrido el

16 de febrero

## DISCURSOS

En las rápidas soledades del Golfo San Jorge pudo con ovejas una fracción de campo, y cuando en el año 1900 don Francisco Pietrobelli llegó a su oficina en Buenos Aires, a comunicarle sus intenciones de poblar la Rada Tilly con el fin de habilitar ese lugar para embarque de productos y descarga de materiales y elementos para los solitarios pobladores del interior, el señor Velaz contribuyó para entregarle todo lo necesario para construir un galpón, que la historia de la zanjate ciudad del petróleo reconoce como el establecimiento inicial en torno al cual comenzó a formarse el pueblo. Aclaro que esa magna obra fue hecha con entusiasmo, el optimismo, quizá la visión de Pietrobelli, don Angel Velaz ligó su nombre al desarrollo de una de las regiones más portentosas dentro de la economía nacional.

A impulsos de su afán realizador, de su optimismo y de su confianza en el futuro del país, las actividades del señor Velaz se ampliaron a los cuatro rumbos. Desde la Patagonia hasta el Bermejo, desde la cordillera a la llanura. Por eso en una oportunidad pudo decir, y nuestra revista recogió la expresión: "Sembramos, arrendamos, compramos y vendimos campos; criamos toda clase de ganados de pedregre; importamos animales finos; trajimos al país los primeros equinos Boulonnais y las primeras vacas llanas coloradas." Claro que ese párrafo solo constituye una comprimida síntesis de la magnitud de una labor de sesenta años llamada a larga pervivencia en el tiempo, pues las empresas creadas por su incansable temple de realizador fueron proyectadas para prolongarse incommensurablemente más allá de la propia vida. Una ligera mención de las organizaciones en las que tuvo destacada y positiva militancia darán una idea aproximada de su asombrosa capacidad de trabajo: fundador de la Casa Angel Velaz y Cia.; de la fábrica de bolsas Salinas Hermanas y miembro durante varios años de su directorio; fundador en Roubaix-Tourcoing, Francia, de la Societé de Prets Hippothécaires Argentines; fue presidente de la Cia. de Seguros La Economía Comercial; miembro del Directorio del Banco de la Nación Argentina en los años 1921 y 1922; promotor del aprovechamiento industrial de las termas y aguas minerales, fundó Villavivencia S. A.; fundador del Centro de Consignatarios y

de la Asociación Argentina de Criadores de Lincoln. Fundó diversos establecimientos agropecuarios, bajo su dirección se hicieron los primeros cultivos de lino y algodón en el Bermejo. Bolsa de Comercio, Mercado a Término, Jockey Club, Automóvil Club, Sociedad Rural Argentina, Bolsa de Cereales y otras prestigiosas entidades financieras, sociales y deportivas, lo contaron entre sus asociados más antiguos.

También estaba ligado don Angel Velaz a la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia. Amigadora de la Patagonia desde aquel signo inicial del 1900 en Rada Tilly, tenía particular afecto al sur argentino y se sentía espontánea y cordialmente inclinado hacia las organizaciones y personas que, poco o mucho, algo han significado y significan en la evolución patagónica. Esos sentimientos lo aproximaron a La Anónima, de la que era accionista y había ocupado cargos en el Directorio.

Al referirnos en el año 1936 al cincuentenario de la casa Angel Velaz y Cia., y por consiguiente a la acción infatigable de su fundador, dijimos: "Vamos a terminar este comentario con una frase suya, que le presenta con todo lo que es y todo lo que fue..." Hoy, tras la vida de don Angel Velaz, nada constituye mejor blasón de honor para su memoria que repetir aquella frase que le pertenece y define: "Conozco todos los trabajos que un hombre honrado puede y debe hacer en la vida".

En el acto del sepelio de don Angel Velaz, se pronunciaron las siguientes oraciones fúnebres.

### DISCURSO DEL Sr. JOSE AGUSTIN MURUA

Señoras, Señores:

Con la conciencia propia de quien ha vivido casi medio siglo a su lado, disfrutando de su franca y cordial amistad, bendiciendo a dios en la fe y en la fealdad, he venido a decir en el funeral inagotable de su hombre entera, vuestro querido y querido de aquellos que a dios compartieron sus toreros, a despedir los restos mortales de don Angel Velaz.

Mis palabras siempre resultarán pobres, ellas nunca podrán llegar a expresar los sentimientos de pesar que a todos nos embargan en estos momentos, ante la irreparable pérdida que hoy experimentamos en la persona de nuestro querido Don Angel que, el doloroso en forma inactiva, nos dejó de su invariable objeto.

Este afecto, más, este cariño que profesaba y que prodigaba generoso, sin tacaños, quizás lo rodeaban, fueron recíprocos, y por lo mismo circuncundado en sentir así, perdurará, serán impecadores, quedarán gra-

bados en nuestros corazones por el resto de nuestra vida.

Todos aquellos que lo hemos frecuentado a través de tantos años, aquellos que hemos hallado en la fuente inagotable de bondad que fué Don Angel, sabemos cuálido, sin embargo volverlo lo que esta sensible pedregre nos significa.

Su amplitud fué don preciado para aquellos que supieron interpretar y cultivar, su conducta —para qué mencionarlo, la fealdad, propia de su caballería y don de genes, dotes que ejercieron influencia, prevalecieron en el ánimo de quienes lo rodeábamos y, de lógico motivo, para que lo intrínsecos, respetáramos y acompañáramos quienes en sus obras.

Fué un maestro; enseñaba con el ejemplo, de ahí que sus alumnos caminaron mejor sus lecciones.

Tenía un carácter y un don de gentes outstanding.

Nunca estaba ocupado. Dedícaba aún a los problemas más simples o pequeños, el tiempo necesario para su solución. Nada de precipitaciones.

Todo esto, unido a su agudidad mental, capacidad creadora y disciplinada en el trabajo, le daba una modernidad, especialización, personalidad, presencia, autoridad y simpatía, sobre todo ante último, éste es el hombre que, en sus obras, siempre se manifiesta de ser y atracción personal. Otro entonces que, ante tal personalidad, ante las directivas de tal jefe y dictado así, uno sintiéramos cómoda y desahogada en nuestras tareas con particular eficiencia.

Ahi quedaron sus obras que no está en mí ánimo ni propósito analizarlas, pero sí debo decir que, el mejor recuerdo, el mejor homenaje que podemos hacer a la memoria de nuestro querido jefe, hoy desaparecido, es vivir identificados con sus ideales, ideas que supo llevar a los más grandes destinos, por su espíritu teátrico, bondadoso, y con una modestia y capacidad inagotable por el trabajo. Vivamos, dips, identificados con sus ejemplos.

Cuando nos hallamos ante problemas difíciles, en momentos de angustia y zozobra, pesadumbre, angustias, profundidades y preguntámonos: ¿cómo lo hubiera resuelto Don Angel?

Aplicámonos sus enseñanzas, no nos desviemos de la ruta trazada, del criterio que solía aplicar a la solución de los problemas más intrincados, y tendremos el don no expedito. Estoy plenamente convencido, que a la solución será hallada de inmediato y no será otra sino aquella que nos lo hubiera dado nuestro querido jefe, tal como si hubiéramos estado a nuestro lado.

Este, pues, es el mejor homenaje y cariñoso recuerdo, seguir imitando a nuestro querido jefe, cerca de nuestro corazón.

Lo nuestro es así, así lo despedimos a su espíritu queda a nuestro lado, invitado al, pero en potencia para acompañarnos por el resto de nuestra vida.

Cuando con sus recuerdos cariñosos, escuchamos filias y vivencias identificadas con

su vida ejemplar en su paso por esta tierra. Que Dios, en su infinita misericordia, lo reciba en su bendito y de él descanso a que se hizo merecedor por sus méritos en esta vida.

### DISCURSO DEL DR. OSCAR ZAEFFNER SILVA

Señoras y Señores:

El hombre no dispone de medios suficientes para traducir a ciertos instantes sus gustos de su espíritu.

Poseído como estoy de un dolor mayé hondo ante la pérdida de ese amigo que me dio de los días o tres más amados que he tenido en las últimas cuarenta años de mi ya larga vida, todo mi ser resiste esta tribuna y me levanta a replazarlos dentro de mí mismo, estática y en cuarenta silencio, como si en un símil de la muerte, expuesto al vil viento, encontrara el modo más adecuado para apostrofar a la implacable sequedad por la obra de destrucción que ha realizado.

Me debate señores en visible incapacidad para dar cumplimiento a un mandato que recibí del Directorio de Terzas Villavivencia y de los amigos que fueran de Don Angel. Rebellado la palabra, extraño el gesto, no tendí ni entera la expresión que corresponde a una apolojía, más bien escuché en ella el suceso lastimero de un silencio que vosotros habéis de comprender y perdurar.

Al observar la actuación de don Angel en el curso de su vida, muchas veces he recordado que de un filólogo de la antigüedad, cuando se le preguntaba: "¿Qué uno de nosotros, está compuesto de una letra, de un león, y de un hombre. La letra de cien cabezas es la posición, el león es la voluntad y el hombre la inteligencia. Nuestra modestia es el deseo de que use uno de estos elementos adquiere un predomino sensible sobre los demás".

En Don Angel, casi porrenemente predominó, como característico de su alma la voluntad. La poesía poética como la del león, la modestia como la del hombre es tal como acompañada por una inteligencia clarísima, aguda y ágil, era aquella la que más se destacaba en cada uno de los actos trascendentes de su vida. Su espíritu, la voluntad ingreso el código ancestral de la raza de sus mayores y recordaba el embate constante de las olas del Cambrío y la sequedad silbes de las montañas de Voscos.

Hacia 17 años más o menos, concebí la idea de transformar, en estos momentos y todo callado, que se llama Villavivencia en un vergel que brindara generoso y amable hospitalidad al turista y fuera también un establecimiento de acclimatación humana, y como me dispuse a breves tiempos de aquí en adelante, la gratitud distribuida del agua mineral durante tres horas diarias a la población necesitada de Mendoza y así también es como en los Terrazas se reciben per-

supuesto de él, sin onerosidad, a los pobres que van en busca de salud y se letrada que hospede al huésped y libérrimo al turista que va en procura de descanso.

Apenas esbozada la idea, surgieron innumerables obstáculos para su realización. Inerentes de todo género se confundieron por su haber fracasado su gran proyecto, pero nada pudieron hacer contra la inflexible tenacidad de su autor que serenamente condujo las cuestiones por sobre todos los obstáculos que se le crearon, hasta lograr el más amable triunfo. Mo cómo actuar entonces junto a él como modesto auxiliar, y la admisión que despertó en mí en razón del temple extraordinario de su carácter fue grande. Extrañísimo, que entre las amarguras de ese trabajo y las satisfacciones del triunfo surgió entre nosotros una entidad que fundado en recíprocos consideraciones y afecto, no obstante todas las vicisitudes, se mantuvo inalterable a través de días, de meses y de años.

Su temperamento no decidió, ni aún en los últimos días de su vida. Los que en alguna forma participamos cerca de él lo hemos visto por largos meses en duro y constante combate con la muerte, sin chances entre ellos.

Cada vez que su admirable tenacidad y carácter lo obligaba a salir travieso de la prueba, venían a labio, los polvos que sus narices despedían al gloriado triunfo. Espérese por meritos fatis — Hay que tener un espíritu para la muerte. El sin ser bardo nunca lo entendió así y su extraordinario talento lo hacía olvidar que la vida es una ilusión y que tras de ella nada viene la destrucción que aniquila el nada.

Los obras que emprendió las hacía empulso por el espíritu de creación prescindiendo del hecho de si era o no a proveer de sus resultados.

Le es totalmente aplicable un dístico de Chén que decía:

"Pinta algunos árboles, que el fruto tendrá por otro estilo vistoso".

Y así lo hemos visto tender en Villirico con entusiasmo juvenil en office poseo de su vida una plantación, de fruto muy lento y muy tardío y en Buenos Aires emprendió la construcción de un magnífico edificio que lleva su nombre, suavido todo por él, hasta su van meneces de ideas y dispuesta la distribución de los escritorios, personalmente, con minuciosidad asombrosa.

Y en sus últimos horas de su vida, se sentó yo junto a su lecho, le he sido dispuesto todos los detalles de un plan económico financiero para dar mayor expansión a una de sus empresas.

Y aunque su voz era muy débil, hablaba no obstante con claridad y con entusiasmo, como si él fuera a realizar tal proyecto y como si tuviera el más absoluto y de una posesión lo tenía la desplazada intenc.

Como no querer señores y señores a este hombre y como no honrarlo si se recuerda que a esas condiciones se unían tantas otras como su lealtad y consecuencia nunca desmentida con sus amigos, que luego tardaría hasta los hilos de acero, su fiel y honesto carácter por su incomparable obediencia y tan bondadoso compañero de sus días que presa de histeria angustia recibió tras una cruzada de dolor la última de sus miradas y el último hito de su existencia, y como no recordar su candidez y espíritu de justicia para con todos sus colaboradores y servidores en las empresas que se centró con admirable disciplina y gran tenacidad?

En Villirico vivió una vida, varió gran parte de su vida en su empresa y lo más del todo de sus sentimientos.

Fué la obra que lo consagró personalmente, en el recuerdo de la posteridad.

Traslámonos allí, subamos de risco en risco, escuchémosle desde las últimas y empalagosas brujas en el silencio de la noche, el bronco roncar de los motores, que en sus cuestas y constantes curvas sacuden lúctico con la curpa que arrojan jadeantes las máquinas, para volver al mar y vedar y hermano el uno de los tripulantes argentinos invocamos un peso más y estamos frente a la capilla erigida por la inspiración de quien se hoy la esparcial villa de Ansel Vélaz y delatamiento vestido por sus blancos y criolanas manos, y fue junto al pórtico del pequeño templo, frente al lienzo del pincel maestro que representa La Última Cena, linquemos en el suelo la rodilla al elevando el alma y el mirar transparente al cielo, digamos:

Hemos esculido estas cumbres escarpadas para llegar más cerca a Ti, para que mejor escuches nuestra oración; Señor, regna por todos los siglos con paz, pues tu paz es corazón en este Chubut. En tu vida bueno, recto y justo, devoto hijo, amante esposo, adicto hermano, y amigo leal, por su alma en el Cielo y en la Gloria y que así sea.

DISCURSO DEL DR. J. CLARAN CHANS

En nombre y en representación de los Directores de la casa consagratória Ansel Vélaz y Cía Ltda. y de la sociedad anónima Estancia Puerto Vélaz, tengo el honor, que a la vez honrar y pasarémos para mí, de despedir los restos mortales de don Ansel Vélaz.

La hoja llena de honra y sincera compaña que le ha concurrido por igual más sentimientos más íntimos de afecto, de gratitud y de admiración hacia el amigo y el jefe desparecido.

Fué la suya la vida siempre de un hombre de bien, caracterizada por las atribuciones cardinales de una clara inteligencia, de una insustituible probidad y de una perseverancia inflexible en la acción.

A todas cualidades unia, en armonioso equilibrio, una gran capacidad de dirección, de organización y de trabajo.

En suave en el decir y fuerte en el hacer, conforme lo requiere el proverbio latino, y luchador por temperamento, ni se cansaron las fatigas ni el empueramiento los días, y supo sortear los obstáculos inevitables del camino con mano firme y sin desviar el rumbo que lo condujera al objetivo de su recta intención.

Conservó siempre su claridad y su serenidad de entendimiento para adoptar la decisión más adecuada en los momentos difíciles que más depurará la base de la odava fortuna, y tuvo un agudo sentido de orientación y de acierto en los negocios indudado en numerosos e importantes hechos que dieron fruto próspero en los negocios, contribuyendo en su desarrollo al progreso económico de la República.

La casa consagratória y el establecimiento ganadero que llevan su nombre, constituyen, entre otros muchos, dos pruebas magníficas y fehacientes de su labor tenaz como hombre de empresa, pudiendo afirmarse que mucho debe el progreso del campo argentino a la acción constante de fomento y de crédito que don Ansel Vélaz desarrolló durante largos años como director de una subsidiaria, y como hombre de consejo de sus clientes y campos en todas las actividades relacionadas con la explotación rural.

Como moestro eminente de energía, fué don Ansel, he dicho, un hombre de notable capacidad de organización y por eso su muerte, que entrase su vida física, no logró triunfar ni esterilizar las obras que desarrolló en los diversos aspectos de su múltiple actividad, porque supo formar a su lado un núcleo competente de colaboradores serios y dedicados, que se cura de no abandonar, sin soluciones de continuidad, la obra que está realizando inflexible, que nunca estará ausente de la memoria ni del corazón de los que trabajaron o su leal, y su recuerdo constituirá un patrimonio y estímulo inextinguible para perseverar en la digna labor.

Independiente de sus altas dotes como hombre de negocios, fué don Ansel un colaborador de primer orden en el aspecto social de su actividad, y mereció siempre por su característico bondad la estimación de cuantos lo conocieron.

No podría terminar estas palabras sin rendir cumplido homenaje, junto con el voto más fervoroso de cristiana condolencia en su momento para que de toda conciencia conpartida, a la dignísima esposa de don Ansel, la señora Nidia Apolaza, cuya compaña iluminó la vida, alivió los dolores, restituyó los sentidos, y prestó su apoyo, su simpatía, con fidelidad y constante ejemplo, inestimable colaboración espiritual a este gran trabajador, de quien bien puede decirse con verdad que su alma ha la inmortalidad que se siente en su dodo comienzo a su reposo.

Síntesis histórica de los territorios patagónicos

Por L. REY TIMAS



Durante la época de la colonia, las inmensas extensiones de tierras denominadas desde muy antiguo Patagonia o Tierra de los Patagones, en los mapas figuraban agregadas a los imprecisos límites de la Capitanía General del Río de la Plata, que por la costa atlántica se extendía hasta el Estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego. Parte de la región oeste o cordillerana, estaba incorporada a la Capitanía General de Cuyo el 8 de agosto de 1776, al crearse por real cédula el Virreinato del Río de la Plata; las capitanías existentes pasan a denominarse en el sucesivo gobiernos y posteriormente intendencias, cuyo número aumenta a ocho. Se establece la demarcación de Patagonia y Tierra del Fuego, cuyo territorio entonces despoblado y extrañito las corrientes civilizadoras, dependía directamente del virrey.

Estos límites geográficos fijados por las autoridades españolas, perduraron hasta el año 1814, vale decir que el territorio actual de la República se divide en solo siete provincias. Desde esa fecha fueron apareciendo nuevas subdivisiones, y en el año 1814 al constituirse la provincia de Jujuy, su número queda fijado en catorce, los mismos Estados que formaron el núcleo de nuestra Patria.

La Patagonia, teóricamente quedaba unida a la provincia de Buenos Aires, y una parte a la provincia de Cuyo, luego Mendoza. Las Malvinas y Tierra del Fuego, formaban una Comandancia Civil y Militar dependiente de las autoridades de Buenos Aires. Hasta el 17 de mayo de 1821, no existían pues los llamados Territorios Nacionales, pero desde ese entonces al fijarse los límites definitivos, aparecen dilatadas extensiones, donde la provincia no alcanzara a ejercer actos de gobierno. Nueve años después y en vista de esa situación, el 22 de julio de 1862, se dictó la ley N° 265, ordenando la nacionalización de todos los territorios existentes fuera del límite de las provincias.

Pero recién el 11 de octubre del año 1898, se dicta la ley N° 954 que crea la gobernación de La Patagonia, y se le asigna como sede de las autoridades la población de Carriámen de Patagones. Para el gobierno de la flamante gobernación, se

establecen provisoriamente las mismas disposiciones dictadas por ley 576 del 18 de octubre de 1821, al crearse la gobernación del Chaco. Como antecedente ilustrativo en la materia, cabe recordar también la ley N° 731, por medio de la cual se procedió a dividir en secciones los territorios existentes en ambas márgenes del río Chubut, en su mayor parte aun inexploables.

Finalmente por ley 1532, del año 1884, se procede a subdividir definitivamente la gobernación de La Patagonia, y en 1907 se fijan los límites de la provincia de Mendoza con respecto a los territorios de La Pampa y Neuquén.

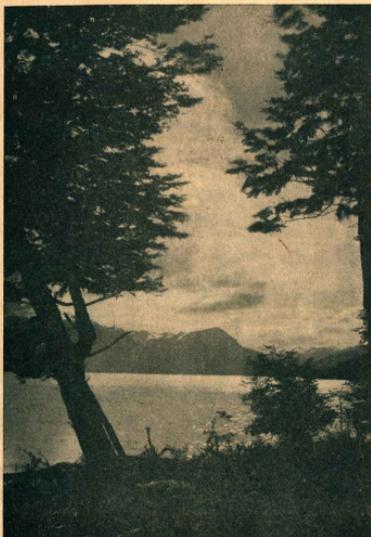
Por decreto del 31 de mayo de 1914 que lleva el N° 12941, y ratificado por la ley 12913, se crea la zona militar de Comodoro Rivadavia, también llamada gobernación militar, con territorios que anterior-

mente formaban parte del Chubut y Santa Cruz.

El Territorio Nacional de Tierra del Fuego convertido por decreto N° 8267 del 5 de abril de 1944, en Gobernación Marítima, extendió sus límites sobre toda la inmensa región del territorio antártico argentino.

La nueva ley orgánica de los Territorios Nacionales, reconoce los límites asignados originariamente a las gobernaciones patagónicas por la ley 1532, y mantiene la subdivisión de Comodoro Rivadavia, mientras duran las causas que motivaron su creación.

Estos son los antecedentes histórico-políticos de las futuras provincias argentinas, para las que se acaba de sancionar un nuevo estatuto político, tendiente a interesar a sus ciudadanos en el gobierno propio, y en el manejo de la cosa pública.



## BELLEZAS DEL SUR



Bahía Lapatín, en el Canal de Beagle, con la Isla Navarino al fondo.

## Bazar "DOS MUNDOS"

11  
SUCURSALES

Casas Centrales:  
Callao esq. Sarmiento  
Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

## Revista Geográfica Americana

Manual Ilustrado

PAISAJES Y NATURALEZA  
VIAJES Y EXPLORACIONES  
USOS Y COSTUMBRES

Lecturas amenas e interesantes para todos

Suscripción Anual

Capital e Interior: \$ 100.—

Desuando envío certificado agregar \$ 16.—

Exterior: Dó. 8.—

Desuando envío certificado agregar Dó. 1.—

SAN JUAN 788

BUENOS AIRES

## Apuntes de una excursión por tierras patagónicas

En el verano 1950/51, el periodista bonaerense señor Mateo Mastromardi, con amigos a los que nombra en la crónica inicial, realizó una rápida pero extensa excursión por la Patagonia, desde por la zona costera hasta Río Gallegos y de allí por la precordillera a Bariloche, para descender a la llanura por el valle de Río Negro. Las impresiones recibidas y las observaciones realizadas, como asimismo las conversaciones con pobladores, han sido reflejadas en varias notas que el autor gentilmente ha puesto en nuestro poder y que nosotros publicamos en forma póstuma, sumando así otro colorido para ARGENTINA AUSTRAL, valioso como todos los que tenemos.



ridilla. Hoy incluimos la primera, sumando así otro colorido para ARGENTINA AUSTRAL, valioso como todos los que tenemos.

I

### POR LA LINEA DE LA COSTA

Se levantará un buen chasco quien vaya a la Patagonia con el propósito de "descubrir"la, de pasarlo entre indios, de cazar fieras o de vivir una temporada corta o larga "alejado de la civilización". Por suerte nosotros tenemos una información bastante completa antes de emprender un entretenido, inolvidable e ilustrativo viaje por aquellas lejanas tierras de la patria en compañía de los amigos Nicolás Pili, Hugo Ueltzen y Miguel Pablié, a quienes menciono a manera de retribución por la forma paciente y abnegada que su soportaron mi ineptitud turística y mi haraganería congénita. Al regreso, ya un tanto ordenadas las múltiples impresiones que pueden recogerse en un recorrido de seis mil kilómetros, nos ha parecido que no sería del todo inoportuna la crónica periodística que quizá contribuya a suministrar una visión panorámica de tan extensa, sugestiva y rica región.

Podría decirse que hay dos Patagonias perfectamente definidas en su fisonomía geográfica: la que partiendo de una línea imaginaria se inclina hacia el Atlántico y la que asciende hacia la cordillera. Debí ser la visión inmediata de la primera la que hizo decir a Darwin que la maldición de la esterilidad había caído sobre ese suelo. Acaso el futuro y el trabajo fecundo del hombre borrarán definitivamente ese juicio un tanto parcial.

El paisaje de la costa patagónica se ofrece uniforme en su adustez agresiva, interrumpido a veces por cadenas de cerros pelados y por alguno que otro monte de espinosos arbustos. En general apenas si se ven pequeñas matas puntiagudas, que son como lunares en el campo blanquecino salpicado de cantos rodados cuya nutrida presencia denuncia un remoto lecho marino.

Las distancias se nos alargan penosamente cuando los cubrimos en nuestro humilde y herético cochecito, que hace apenas un promedio horario de cincuenta kilómetros, y cuando a la vera del camino asoma una vivienda, que generalmente es una hostería, se experimenta una alegría enorme. Acaso recién en esos instantes se esté en condiciones espirituales de comprender con qué deleite el camello árabe verá agitarse al viento las palmeras del oasis acogedor.

Sin embargo allí, en esa tierra cubierta de cantos rodados y salpicada de matas espinosas, donde se ven

escasos pájaros y donde todo lo que abarca la vista tiene sugerencias de yermo, hay vida humana, hay trabajo y hay riqueza en función. Lo denuncian en primer término las ovejas que a la distancia huyen precipitadamente al oír el ruido del motor y lo confirman con el silencio los pequeños y sucesivos puertos en cuyos muelles se acumulan los fardos de lana y cuero, lo mismo que la gran cantidad de útiles de trabajo y productos elaborados que absorbe la población regional: San Antonio Oeste, Madryn, Puerto Lobos, Comodoro Rivadavia, San Julián, Puerto Deseado, Santa Cruz, Río Gallegos. Por allí pasamos con nuestra curiosidad argentina, lamentando que el tiempo y los compromisos nos impidieran cruzar el estrecho e internarnos en Tierra del Fuego. Dios ha de querer que algún día podamos proporcionarnos ese placer legítimo hasta Punta Arenas.

El viajero habituado a la vida en zonas más placidas y más pobladas, donde la tierra no tiene la misma adustez dramática, va acumulando reflexiones al paso al propio tiempo que recoge las emociones que le comunica el paisaje estoico hecho de soledad, piedra y espina. Cualquiera puede imaginarse con qué satisfacción llegamos una mañana luminosa a Trelew, cuyo valle se nos presenta de improvisto tras el repecho de unos cerros pronunciados, luciendo la lozanía de su frondosa arboleda y la cinta curvada del Río Chubut cuyas aguas torna pródigo y teraz aquel suelo. Tierra es una población moderna y coqueta, con comercios

Su auto merece  
LO MEJOR...

ACUMULADORES  
**Willard**  
**Osbo**  
**AUIEX**

Tres productos de imparable calidad elaborados por la fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora  
de la Patagonia

lujosamente instalados y mujeres que visten con marcado gusto y elegancia. Una magnífica obra de irrigación permite cosechar duraznos, manzanas, peras, y otros frutales, y sembrar y recoger alfalfa con excelentes rendimientos.

Trelew es el primer testimonio que recogemos en nuestro viaje de lo que es capaz de hacer el hombre cuando tiene agua al alcance de su mano y firme voluntad de emplearla con inteligencia. Después, cuando completamos nuestra gira que comprende hasta Río Gallegos por la costa y regreso por la cordillera, cuando vemos los lagos y las selvas y cruje el viento, tenemos la visión esplendorosa del futuro enorme del sur argentino. Todo ese caudal de agua que se desprende de las alturas nevadas para transformarse en lagos y extenderse en cauces que van a morir al Atlántico, proporcionará a los argentinos de mañana un nuevo y poderoso elemento para completar armoniosamente el maravilloso regalo que la naturaleza puso en nuestras manos en la Patagonia.

Acaso los más sagaces precursores no pudieron imaginarse la magnificencia de ese porvenir.



Ventisquero Moreno, Lago Argentino.

## II

### EL HOMBRE Y LA NATURALEZA

Ya hemos dividido la Patagonia por una línea imaginaria, a partir de la cual una fracción se inclina hacia el mar y la otra remonta hacia la cordillera. El contraste entre ambas es tan violento como seductor. Quien ha cruzado el páramo que desciende hacia el océano y tiene la suerte de hacer lo propio por la región montañosa, se siente harto compensado de las desazones espirituales que emanan del paisaje desolado y agrio.

Frae inolvidable excursión al ventisquero Moreno, en el lago Argentino, que nos permitió gozar de uno de los más soberbios espectáculos que pueda brindar la naturaleza, tomamos rumbo norte y empezamos a ascender bordeando la cadena de lagos que remata en la fastuosidad de Bariloche. Amigos y lecturas nos habían anticipado que veríamos cosas extraordinarias, pero confesamos que íntimamente abrigábamos la sospecha de que los amigos se habían excedido en sus juicios y que las lecturas podían estar un tanto viciadas por el vuelo imaginativo de los escritores. La realidad nos demostró que nuestras prevenciones eran totalmente infundadas.

Todo lo que se pueda decir con respecto a las galas que en esas regiones ha volcado la naturaleza creemos que será una mala pintura de la realidad. La selva ha invadido a la montaña en una multifrónitica pujanza, la selva de remoto origen y de ímpetuoso desarrollo, tumbada, cruzada, alta, ha ido trepando y trenando por las laderas y en su arrollador afán de dominio se ha apoderado de la piedra viva y de ella extrae laboriosamente el jugo necesario para vivir y multiplicarse. Cerros de gran altura están poblados por árboles y arbustos desde la base hasta la cima, y en algunos casos, a manera de mostración del misterioso poderío vegetal, en la roca más elevada, como abanicando a las nubes plomizas que pasan a su lado, se agitan triunfalmente las verdes ramas de un pino, que se diría un centinela vigilando la placidez del lago vecino o el curso sonoro de un río transparente que riza sus aguas espumosas entre el pedregal.

Mientras tanta belleza se nos entra tumultuosamente por los ojos, por asociación de ideas hemos recordado

lo que un viajero internacional escribió después de haber visto las cataratas del Iguazú, impresión que reflejó con estas simples y elocuentes palabras: "¡Pobre Niágara!"

Claro está que los norteamericanos no se enteraron de que su famoso Niágara había sido colocado en segundo o en tercer plano, y acaso de haberlo sabido, nos habrían hecho una reclamación diplomática, de

modo que, acogiéndonos a este antecedente, nosotros también podríamos, desde luego que con menos autoridad que el autor de la frase, condensar nuestro juicio en pocas palabras. No conocemos la lengua y el afamado Suiza, pero aun así nos atreveríamos a decir "¡Pobre Suiza!", después de haber conocido la región de los lagos sureños.

Conste que este juicio audaz no se basa en el concepto muy generalizado de que nuestras bellezas sureñas superan a otras por virginalidad casi total, o sea porque en la mayor parte de ellas el hombre no ha introducido todavía su mano de artifice, que a veces es mano destructora, porque no basta tener deseos de hacer bien las cosas para que las cosas sean bien hechas. Nosotros creemos, en cambio, que la mano del hombre puede perfeccionar la obra de la naturaleza, para lo cual solamente es necesario ejecutar la labor con verdadero sentido artístico.

Esta opinión no solamente se afirma en la creencia de que el hombre es poseedor de una facultad creadora en todos los órdenes y terrenos, sino en algunas comprobaciones logradas en nuestro viaje. La belleza deja de ser tal, o se reduce a cosa inaccesible o ignorada, si el hombre no tiene a su alcance los medios de contemplarla, que es lo mismo que decir disfrutarla. ¿De qué valdría, por ejemplo, que existiera el ventisquero Moreno en el lago Argentino, si no fuera posible llegar hasta él para contemplarlo en toda su magnitud? Para llegar, el hombre ha abierto un estrecho sendero en la selva, que mañana será ruta para automóviles, sin que por eso el paisaje pierda absolutamente nada de su magnificencia. Lo mismo ocurre con la zona de Bariloche, que se puede recorrer por cómodos caminos, muchos de ellos lisos, que permiten al viajero deleitarse en la visión de esa cadena de lagos y montañas decoradas con todos los verdes de su poderosa vegetación.

Es precisamente en la región de Bariloche, donde el hombre llegó hace algún tiempo con sus porfiados afanes creadores, en la que los dones armoniosos de la naturaleza pueden ser gozados con más fruición que en parte alguna del inmenso paraíso del Sur. Hay cómodas rutas de comunicación y de traslado hacia todos los rumbos y para todos los sitios y lugares dignos de verse, de la misma manera es fácil navegar el famoso Nahuel Huapi y apreciar el variante paisaje de sus riberas pobladas de fronda, que en la primavera se enzalana con su nutrida variedad de flores, entre las cuales resalta el señorío de esa estrella de néctar conocida con el nombre imitativa de amancay. Por otra parte, ya se sabe que la práctica del esquí ha adquirido allí singular desarrollo, al punto de que las pistas del cerro Cathedral han conquistado prestigio internacional y atraen a deportistas de países lejanos.

Aerogamos una opinión personal para cerrar estas pobres referencias de tanta belleza. Sin duda debió ser hombre de muy buen gusto el que señaló el lugar donde habría de construirse el afamado hotel Llaolao, cuyo estilo arquitectónico y refinamiento interior no interesa analizar. Impono y deslumbró el paisaje que desde su emplazamiento se domina hacia todos los rumbos. No deben ser muchos los lunares del mundo donde al hombre le sea dado contemplar desde su propia habitación un panorama tan soberbio que combina la gracia comunicativa del agua con el donaire de la selva trepadora y el macizo suelo de la montaña que se toca airoosamente con su cendal de nieve.

El hombre, con alma de artista, es capaz de ayudar a la propia naturaleza en el esplendor y brillo de sus bellezas divinas.

# Una marca "BIEN REGISTRADA"...



Asegúrese ovejas bien marcadas, con un mínimo de trabajo y máximo rendimiento. Y una vez esquilada la oveja, se elimina la pintura con toda facilidad.

## PINTURA ESPECIAL PARA MARCAR OVEJAS

# Pajarito

TRADICION EN PINTURA

Siempre firme... siempre visible!...

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A.  
Av. Belgrano 1477 - B. A. - T. E. 37-2014  
Fábrica Pto. Bndr. Mdo. 3073, Avellaneda - L. C. 22-1261/68

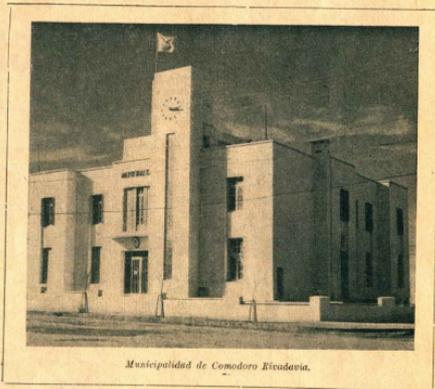
# Comodoro Rivadavia: 54 años - Esquel: 49

## CENTRO INDUSTRIAL EL PRIMERO, Y CIRCUIDO EL OTRO DE BELLEZA

Dos pujantes pueblos patagónicos cumplieron años en este mes a escasos días uno del otro, pero a distancia de cinco años en los respectivos datos de fundación. Comodoro Rivadavia fue creado por un decreto del 23 de febrero de 1901, y Esquel comenzó a formarse en torno a la ocurrencia de un telegrafista el 25 de febrero de 1906. Desde la fundación hasta los días de estos nuevos complejos los evocamos con la breve enunciación de datos y fechas que consignamos en estas páginas.

## COMODORO RIVADAVIA

Comencemos diciendo que Comodoro Rivadavia fundado el 23 de febrero de 1901, es una consecuencia de Colonia Sarmiento, y seremos exactos. Veamos: tras un par de años de labor en las fértiles tierras ubicadas en las proximidades de los lagos Matorer y Colhué Huapi, los colonos



Municipalidad de Comodoro Rivadavia.

comprenderon la necesidad de establecer un camino rápido hasta la costa que les dispensara del

largo y fatigoso trayecto hasta Camarones. Encontraron la exploración a Francisco Pietrobelli, que tenía planta infatigable, y este ubicó el lugar del Golfo San Jorge. Allí, junto al "Chenque" famoso, cuyo verdadero nombre sería "Cerro Borja", construyó un galpón con materiales que le entregaron en Buenos Aires Ángel Vélaz y Francisco M. Fernández, y en torno a ese galpón se formó el pueblo conforme a la mensura realizada por el ingeniero Policarpo Coronel, quien, digamos al pasar y como dato muy interesante, confeccionó la primera bandera argentina que se enarbó en Comodoro Rivadavia, hecho ocurrido el 25 de mayo de 1901 o 1902.

En junio de 1901 se habilita la Oficina de Telégrafo Nacional cuya línea seguía en construcción hacia el sur. En 1902 se dispone la creación de una colonia pastoril en un paraje situado al norte del pueblo, reservada para los inmigrantes boers. En 1903 se inicia la construcción de la línea telefónica a Colonia Sarmiento. En el mismo año comienzan las perforaciones en busca de



Aspecto de una calle de Esquel.

agua potable, las que infructuosamente iban a continuar en distintas épocas hasta culminar con el hallazgo petrolífero en 1907. En 1904 se establece el primer médico, doctor Canavesio. En 1905 se habilita la primera escuela dirigida por el señor Isidro Quiroga, primer maestro que tuvo la localidad. El mismo año se consume la primera verdura cosechada en la colonia Boer. En 1907 se realiza el hallazgo de petróleo. En 1908 se inaugura una sucursal del Banco de la Nación. En 1909 el señor Francisco Fernández es designado primer juez de paz. En 1910 dan comienzo los trabajos de la línea ferroviaria a Colonia Sarmiento. En el año 1911 queda constituida la municipalidad bajo la presidencia del doctor Julio Ladvozat. En 1944 es creada la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia que tiene por asiento esa ciudad, siendo su primer titular el general de brigada Angel Solari.

Dentro de esta sintética enumeración de fechas, nombres y acontecimientos, cuántos afanes, qué de ilusiones y esperanzas! Y cuánto progreso! Porque Comodoro Rivadavia, como centro que es de industrias poderosas, tiene ritmo febril en su crecimiento. Y pensar que esta pujante ciudad de vertiginoso progreso, tuvo por nacimiento aquel rústico galpón construido para servir como almacén a los productos de Colonia Sarmiento!

## ESQUEL

Al hablar de los días iniciales de Esquel dice una crónica: "Una carpa, un manipulador y varias baterías, dan origen a la primera oficina pública nacional", y a ese párrafo agreguemos que en torno a esa primera oficina pública se formó el pueblo de Esquel, cuya fundación estaba prevista desde el año 1900, pues el gobierno nacional ya había resuelto que se practicara la mensura para un pueblo en la Colonia 16 de Octubre y encomendó la tarea a los ingenieros Pigretti y Molinari. Estos llegaron en 1903 y comenzaron su labor. Poco después también llegó una comisión que construía la línea telefónica desde Neuquén, y como telegrafista iba el señor Medardo Morelli, nativo de Bahía Blanca. Esta comisión constructora de la línea telefónica estaba formada por el señor Conrado Goytia, en calidad de jefe, Irineo Goytia,



Placeta General San Martín, con el busto del Libertador en primer término y el edificio de la estación al fondo, en Comodoro Rivadavia.

ayudante, y Medardo Morelli, telegrafista. Fueron avanzando trabajo a tramo en la construcción hasta llegar a Sónica, junto al río Corinto. Era ya el año 1906, el 25 de febrero, cuando el telegrafista Morelli tuvo la ocurrencia de trasladar su carpa y su manipulador sin autorización de la superioridad y sin conocimiento previo de otras personas, al lugar donde los ingenieros trabajaban en el trazado de un futuro pueblo. Desde allí, tras conectar su aparato en el chicote de la línea, pues no había instalación ninguna dado que no estaba prevista la presencia en ese lugar de un equipo telefónico, hizo su transmisión a Neuquén, y la presencia de su carpa significó la de una oficina pública, en cuyo contorno se ubicaron poco a poco los primeros vecinos.

Veamos ahora, en apretada síntesis, algunos hechos principales: El 25 de Mayo de 1910 el gobierno nacional extendió y comunicó la cesión en propiedad de los lotes que ocupaban los 50 primeros pobladores. El telegrafista fundador, Medardo Morelli, recibió ese despacho de 536 palabras. Digamos que el señor Morelli fue, asimismo, primer juez de paz, primer encargado de tie-

rras y delegado escolar. Integró además la primera Comisión de Fomento formada en el año 1919 conjuntamente con los señores Vicente Ayestarán y Cecilio Mac Williams. El 26 de febrero de 1923 se creó la primera municipalidad autónoma, presidiéndola el doctor Hugo Ruggero. En 1907 se establece el primer médico, doctor Ercole Mussachio. En el mismo año es instalada en el radio urbano la primera escuela, que lleva número 20. En 1933 se estableció el Juzgado Letrado. En el año 1925 fue habilitada una sucursal del Banco de la Nación.

Esquel está emplazado en un lugar bello y placentero, cercano a la cordillera, próximo al bosque, inmediato a lagos de ensueño. Es una población enjundiosa, integrada por hombres laboriosos y emprendedores que vienen dando preciosos ejemplos, no solo en la progresión edilicia, sino en su afán constante de lograr una mayor superación de cultura y no permanecer ajenos a los requerimientos del espíritu. La enseñanza cuenta con buenas iniciativas lugareñas. Los actos artísticos no son escasos. Esquel es una magnífica manifestación de progreso en todos los órdenes y aspectos.

Lo mejor está en La Animima

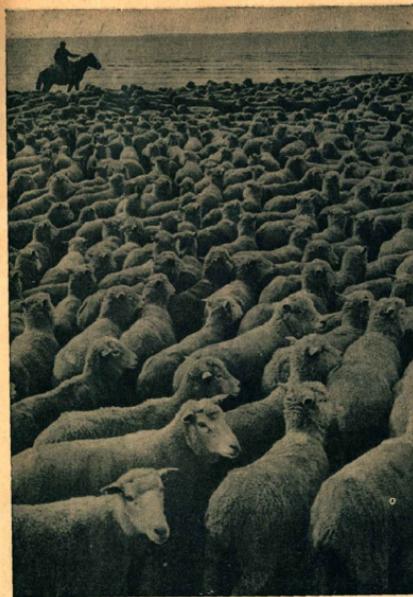
**SU CHAMPAGNE, SEÑOR...**

*Clásico Méndez del Siglo XVII*

El gran "champagne" de "Duc de Saint Remy" es el más conocido y apreciado en el mundo. Su producción es limitada y su exportación a los Estados Unidos está restringida por el gobierno francés. Este champagne argentino perfecto es el resultado de la experiencia y el conocimiento de los productores franceses.

**Champagne**  
**DUCE DE SAINT**  
**REMY**  
*El champagne argentino perfecto*

Representantes exclusivos en la Costa Sur:  
S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia



## Campo patagónico

SITUACION QUE SE AGRAVA ES LA DEL PRODUCTOR LANERO. — LA SEQUIA POR UN LADO Y LA INACTIVIDAD DEL MERCADO POR OTRO. — SUSPENSION TEMPORARIA DE UN GRAVAMEN A LAS IMPORTACIONES

La prensa patagónica en general, sin excepciones, las entidades rurales, también sin excepciones, mantienen inalterable su opinión solidaria en favor del productor lanero que soporta tiempos malos. La sequía por un lado que diezma majadas, y la inactividad del mercado lanero por el otro lado, son dos poderosos tentáculos que estrangulan los negocios estancieros del productor patagónico.

Prosiguiendo con la transcripción de opiniones, consignamos a continuación la del periódico "El Progreso", de Trelew, que se refiere en estos términos a la situación del campamento sureño:

"Las entrevistas y conversaciones que hemos mantenido con algunos hombres de

campo, pequeños ganaderos de nuestro territorio, nos pintaron una situación que no por conocida deja de ser inquietante.

"Enlaididos en campos áridos y empobrecidos por los agentes climáticos adversos de años anteriores, su situación económica amenaza con tornarse sumamente crítica. La última cosecha de lana no ha podido comercializarse, y las perspectivas que imperan en el mercado tampoco permiten alimentar mayores ilusiones.

"Ni la actividad de los compradores en Alatadora, pues las ventas son reducidas y esporádicas, ni los precios obtenidos en las pocas operaciones realizadas, significan un alivio para el futuro.

"Esta gente contempla en forma pes-

simista el porvenir, y por cierto que los malos motivos bien fundados.

"La inactividad que ofrecen los mercados, continúa prolongándose, y sus consecuencias las sufren los productores que necesitan urgentemente colocar sus cosechas de lana.

"En este aspecto, puede decirse que nuestro territorio resulta entre los más perjudicados, pues en extensas zonas predominan las pequeñas estancias, y todos los ganaderos se encuentran en análoga situación, vale decir que esperan ansiosos la colocación de sus cosechas y un marcado repunte de los precios, que les permita solucionar sus apremios.

"En un momento el Superior Gobierno de la Nación, se hizo eco de la paralización observada en el mercado lanero y tomó algunas medidas cuya eficacia quedaron de manifiesto en la reactivación de las ventas, especialmente para exportación.

"Hoy creemos que es el momento de recondicionar aquellas medidas, o de recondicionarlas a fin de encarar este problema de cuya solución depende la tranquilidad y el bienestar de nuestra campaña y por extensión de buena parte de todo el territorio.

"La economía en nuestros pueblos fluctúa según sea, próspera o nula, la situación de la campaña, y sus consecuencias se reflejan en todos los órdenes comerciales. Es necesario tener presente que el Chubut integra una de las zonas casi exclusivamente ganadera, y sus campos no figuran entre los más favorecidos por la naturaleza, razón de más para reclamar ayuda y protección en circunstancias como las que nos hemos de comentar".

El Poder Ejecutivo Nacional, atento a la necesidad de agilizar el mercado lanero, dispuso por resolución emanada del Ministerio de Hacienda dejar en suspenso el gravamen a las exportaciones de lanas. Se trata del impuesto del 5% que se aplica a las operaciones de exportación de lana sucia, de peladero o frigorífico, lana lavada, mechales cardados, tops, lizinas, cueros laneros y cueros ovinos picados, cuyos embarques se realizan hasta el 30 de abril del año en curso. La finalidad de esta disposición es reducir el precio de nuestras lanas en el mercado internacional, con miras a lograr alguna activación en los negocios.

Varias entidades patagónicas, y recordamos entre ellas a la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, Sociedad Rural de Esquel, etc., y simultáneamente la Confederación de Sociedades Rurales, solicitaron precisamente la supresión del impuesto a las ventas como una manera de compensar al productor por el aumento experimentado por los costos de producción. La medida dictada conduce a ese fin, puesto que permite una quita al precio de venta en el mercado internacional sin que esa disminución le reste compensación al productor.





Señorita Baby Lecca, de Trelew. (Foto Roselló).



Señorita Nelly Tassi, de Elío Gallegos.



Señorita Lili Pagolla, de Trelew.  
(Foto Roselló).



Señorita Elena Andrusa, de Comodoro Rivadavia.  
(Foto Roselló).

## NIÑOS



Norma Calen, de Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló).



Nelson Valdecha Corradi, de Trelew. (Foto Roselló).



Marta Valle, de Rawson.  
(Foto Roselló, Trelew).

Celia Margarita Bando  
Astro, Comodoro Rivadavia.



## PRIMERA COMUNION

## Notas de la actividad social

RIO GALLEGOS

**Bola Argüelles Rodríguez.** — En la iglesia de Nuestra Señora de Luján se celebró la bendición del vínculo matrimonial de la señorita María Antonia Argüelles con el señor Fernando Rodolfo Rodríguez, de nuestras señoras sociales, actuando de padrinos la señora María Antonieta Argüelles y el señor Avellino Argüelles, por la novia; y por el contrayente señora Rosa P. de Suárez y señor Guillermo Whalen. El acontecimiento fué celebrado en la intimidad.

**Dadora María Rosa Vidal Giménez.** — Tras haber iniciado con éxito su actuación profesional en Buenos Aires, le hará ahora en Rio Gallegos la doctora Mirá Rosa Vidal Giménez, primera joven nacida en el Territorio de Santa Cruz que ha obtenido el título que la faculta para ejercer la abogacía. La señorita Vidal Giménez está exclusivamente vinculada en todo el territorio, y principalmente en Santa Cruz y Piedrabuena. Es hija del extinto señor Manuel Vidal, que fuera gerente de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagania en Santa Cruz. La llegada de la señorita Vidal Giménez, en unión de su señora mamá, a Rio Gallegos, dió ocasión para que se manifestaran los sentimientos de amistad que las unen con familias riogallegosas.

TRELKEV

**Falces.** — Se han realizado en los últimos días los siguientes comentarios: Señorita Elsa Haydée Boimard con el señor Raúl Cera. Es la parroquia María Auxiliadora se bendijo la unión, actuando de padrinos la señora Manuela Pita de Vázquez y el señor Rafael Benardín, y testigos en el acto civil los señores Alfredo José Gato, Ramón Cáceres, José Enrique Aguirre y José Luis Benarín.

—Señorita Elvira Lanza con el señor Carlos Hebeles, muy vinculados en Trelew. Fueron padrinos la señora Emilia de Beldini y el señor Basilio Lara.

—Señorita Amalia Nori Gómez con el señor Miguel Stangriff. Fueron testigos las señoras Hermelinda C. de Roscillo y Catalina Gómez y los señores Mateo Wuculich y Raúl Roselli.

—En la iglesia parroquial fué bendecida la boda de la señorita Lilia Estela Arroqui con el señor José Rosencina, actuando de padrinos la señora Agustina Viala de Trovati y de padrino el señor Domingo Rosencina, madre de la novia y hermano del contrayente, respectivamente.

—En la ciudad de Santa Fe, en la iglesia de Nuestra Señora del Rosario, se bendijo la unión de la señorita Alicia del Junco Lanari con el señor Luis Ojeda, joven perteneciente a un conocido hogar local.



En fecha reciente han celebrado sus bodas de plata matrimoniales los esposos Hugo Strasser y señora María Teresa González, de Comodoro Rivadavia, realizando una reunión íntima lo que no impidió que llegaran hasta ellos numerosas felicitaciones y atenciones de sus amistades. En ese día fué tomada la nota gráfica en la que vemos a los esposos Strasser con sus hijos Hugo Juan, Otto Federico, Víctor César, ingeniero Enrique Butini, señora María Rita Strasser de Butini, señorita María Pis Lourdes Strasser y la nieta de los esposos Strasser-González, María Teresa Butini.

**Universitarios.** — Ha completado sus estudios recibiendo el diploma de abogado el joven Rafael Flores, perteneciente a un calificado hogar de Trelew. Hasta el nuevo profesional y sus familias han llegado muchas expresiones de felicitación. El doctor Flores ejercerá en Mendoza.

PUERTO MADRYN

**Fiestas del Club Madryn.** — En lo más intenso de la temporada, cuando era mayor la afluencia de visitantes el Club Social y Deportivo Madryn organizó interesantes festejos sociales y deportivos que contaron con animación y brillo, y atrajeron la concurrencia de numerosas familias locales, de Trelew, y también de visitantes. A las fiestas danzantes fueron especialesmente invitadas las señoras de primera vez de las distintas entidades, a las que se entregaron trofeos.

COMODORO RIVADAVIA

**Despedidas.** — Por sus amistades fueron agasajadas las señoritas Alicia Bismudiego y María I. Albaino, con motivo de contrayente casaca. También fueron cumplimentadas por los miembros del Clero de la Acción Católica, quienes en el que pertenecen. Se reunieron con ese motivo: Alicia Fernández, María Rosa Gato, Horra Scholz, Nébia Sánchez, Lilia Díaz, María Piedad, Pilar Redondo, Carmencita Blanco, Mari Milagros Cano y María Choloh.

**Bodas de oro de residencia.** — En ocasión de celebrarse recientemente un nuevo aniversario de la fundación de Comodoro Rivadavia, el Club Gimnasia y Esgrima agasajó a las personas que han cumplido sus bodas de plata residencial, a las que tras un banquete se les hizo entrega de medallas recordatorias. Fueron así cumplimentadas las señoras Marina Peral de Corcoy, Gregorina Leticia de Soto, Barbara Letto de Arnaldi, Justina Leticia de Rivarolo, Petrona S. de Escobar, Eucliana P. de Guerrero, Juana S. de Silva, Adela Smal, Ana Corcoy de Trismatra, María Corcoy de Castellano, Isabel Saiz Diestro de Barria Ro-

SAN JULIAN

En distintas fechas del corriente mes tuvieron lugar en esta localidad los siguientes enlaces: señorita Fabiana Velásquez con el señor Higinio Cáceres, siendo testigos las señoras Hermelinda A. de Galdino y Julia E. Saldívar y los señores Jesús Andrés y Tobías Galdino.



Victoria, Jorge y José Zúñiga, de San Julián. (Foto Mitre).



Clotilde A. Saldívar, Comandante Piedrabuena.



—La señorita Catalina Quintanilla con el señor Clemente Chirromo, testificando la unión de los señores Julio Aloya y Andrés K. Tofi.

Señorita Hermalina Pérez con el señor Florentino Cirro, amante de padriñal la que Manuel Tico.

Compadres. — En el lugar de los esposos Pedregosa fué celebrado el doble enlace de los compromisos matrimoniales de sus hijas Carmen con el señor Máximo Bartera, y Raquel con el señor Mario Espin.

#### PUERTO DESEADO

Comunicación. — Simpatía resonancia en las principales familias lugareñas tuvo el casamiento de la señorita Amelia Peratini Moreno, celebrado con sus de esposos de la Iglesia de Nuestra Señora de la Guadalupe. Fueron padrinos la señora Alicia Fernández de Leriva en representación de la señorita Edmundo Fernández y testigos la señor Carlos Raúl Fernández.

Vista de los quince años. — Los sespados quince años alcanzó Dvita Bastinamiento su padre, señor Julio Bastinamiento y con sus esposas, le organizó una hermosa fiesta en las dependencias del Club Deseado. En un selecto grupo de jóvenes de ambos sexos, amigos de Dvita, se congregaron allí para agasajarla, cumplimentándola.

con gentiles atenciones que en todo se inclinó en su recuerdo.

#### COMANDANTE PEDRABUENA

Comunicación. — El enlace de los señores Esteban Pereyra con el señor Luis Rivero, tan vinculados en este modo, dio lugar a íntimas pero igualmente destacadas demostraciones de simpatía. Por ser padrinos de la boda la señora Teresa Pereyra de Mut y el señor Jorge Rivero, y testigos las señoritas María Tosi y Luis Lacort-Cala y los señores Oscar Susi y Ticio González.

#### ESQUEL

Despedida. — Con motivo de trasladarse a la ciudad Eva Perón donde figura en la nómina el señor José M. Paredes y familia, son objeto de diversas atenciones demostradas de las simpatías y afectos que se le tributó en este modo. El señor Paredes se compearó en este modo. El señor Paredes ha actuado efusivamente en el terreno del fútbol y jugado de portero, mientras que su esposa es una distinguida dama que se compearó notablemente en Esquel.

Señor J. R. Sagué. — Encuentramos en esta localidad al señor J. R. Sagué, nuestro amigo de larga actuación en este mundo de trabajo, sus ex alumnos de varias instituciones le tributaron una cordial bienvenida, tradida de afecto, que consistió en una recepción en el Pabellón Hotel. En su momento los discípulos saludaron a la señora W. Williams de Prastia y al señor Víctor Mombelli.



Con satisfacción entre familiares y amigos ha sido recibida la terminación de su carrera por parte del joven santarrosense Humberto Chirri Domenech, que ha obtenido el diploma de ingeniero electricista conferido por la Universidad de Eva Perón.

## Entidades del Sur

#### NOTABLE ACCION DEL AERO CLUB DE TRELEW

Datos estadísticos dados a conocer por el Aero Club de Trelew provocan admiración y elogio. En efecto: la acción de la entidad durante el año 1954 ha sido digna de encomio. No exajeramos en su modestia, y nos remitimos a los datos concisos que justifican los adjetivos.

Durante el año 1954 recibieron sus breves de pilotos nueve alumnos, que ahora son nuevos pilotos, centándose entre ellos una mujer, la señorita Eudora Rodríguez. Los nueve pilotos egresados son además de la señora Rodríguez: Oswald Williams, Oscar L. Carrillo, Juan Carlos Challo, Darío de Lagazzi, Andrés Pradol, Anibal Aguiar, Alberto Mirari y Félix Guio. Se formaron bajo la experta instrucción del señor Norberto Altamirano, instructor oficial de la institución.

Además, siguen el curso otros diez alumnos, a saber: Eusebio Rodríguez, Ricardo Martín, Aldo Abella, Roberto Pánel, Carlos Pérez, Mario Muñoz, Oscar Saldarri, Carlos Cruzat, Roberto Desamini y Carlos Bravo.

#### Moneda de vuelo

Cuenta el Aero Club para desarrollar sus actividades con clases de vuelo por instrucción y entrenamiento. Durante el año 1954 eran cuatro los aviones, y el resultado fué agregado en los primeros días del año actual. Esa máquina son: Dos Miles, dos Piper y un Fairchild. Con este último sería realizadas prácticas de vuelo instrumental.

Durante el año que nos ocupa el Aero Club de Trelew totalizó 1085 horas de vuelo, cifra demostrativa de que no se ha perdido tiempo en la enseñanza.

#### CLUB HIPICO, DE RAWSON

En su reciente asamblea anual, procedió el Club Hípico de Rawson a renovar autoridades, oportunidad que se tradujo en el entusiasmo de los socios que a ese acto concupieron temas interesantes y se consideró que la nueva comisión les impulsará trabajos más íntegros con comisión las siguientes personas: presidente, Vicente Paz; vicepresidente, Vicente Marrano; vocales, Pablo Verini, Tomás Carriente, E. García, M. Goicoechea, J. V. Arribas e Isidro Izal. Suplentes, Luis Paz, O. Castell, W. Vagstad, O. Pánel, L. Díez y Artístido Quintana.

#### CLUB OLIMPO

Con el nombre de Olimpo, que en su concepción de dioses atlivos y vigorosos traza a un anhelo de superación, ha surgido porfiria, cultural y social, cuya acta constitutiva dice que aspira a una total popularización, libre abierta sus puertas a todos las personas bien intencionadas; hará actividades deportivas, organizará fiestas recreativas y actos culturales, estos últimos sustentados teóricamente, música y literatura. En fin: un magnífico y colorido programa cuya

realización reclamará esfuerzos y dedicación pero cuyo éxito resultará en prestigio para la entidad y sus dirigentes.

Para constituir en forma definitiva la entidad que nos ocupa, ha sido formada una comisión provisoria que está integrada de la siguiente forma: presidente Clemente Moreno; vicepresidente Alejandro Montes; secretario Gilberto Hughes; prosecretario Aldo Williams; tesoroero Domingo Estrella; vicepresidente Elio Hughes; vocales José Comares, Víctor Domínguez, Raúl Leriva; suplentes Tulio Prica y Enrique B. Paredes; revisores de cuentas Arturo Padín y Raúl Domínguez.

#### CLUB GENERAL SAN MARTIN, DE ESQUEL

La prestigiosa entidad cuyo nombre preside estas líneas procedió en reciente fecha a elegir sus nuevas autoridades, quedando integrada la Comisión Directiva así: Presidente, Tomás Harris; vicepresidente, Alberto Paredes; secretario, Marcos Rosendi; prosecretario, Carlos E. Paggi; tesoroero, Hernán Angelini; prosecretario, Efrén Jones; vocales, Franco González, Carlos Naef y Carlos Aguirre; suplentes, Tomás Williams y Pedro Carrizo; revisores de cuentas, Alejo Camarino y Marcelino Stáchez.

#### CLUB SOCIAL DESEADO

En su reciente asamblea, esta prestigiosa institución eligió autoridades con el siguiente distribuido de cargos: Presidente, Leopoldo J. Ichterer; vicepresidente, Esteban Martinovic; secretario, Norberto Paredes; prosecretario, Guillermo Delfino; secretario de actas, Eusebio Schlenker; tesoroero, Alberto Feljo; protesoroero, Herbert Batazán y vocales Víctor, Mario E. Bergaud, Helmut Wagner, Pedro Citiani, León Dibicic y Arturo Suárez. Vocales suplentes, Juan Turresín, Miguel Leuzberg, Tomás Alencázar, José R. González, Dietrich Amelung y Julián Bastiani; revisores de cuentas, Amador Gutiérrez y Zveimir Smoljan y suplentes, Juan Larrea y José Font.

## Periodismo

#### ANIVERSARIO DEL DIARIO "ESQUEL"

Con la edición correspondiente al día 23 del actual cumplió treinta años de labor periodística el diario "Esquel" que se edita en la localidad patagónica que da su nombre. Comenzó su vida como publicación semanal en el año 1925 bajo la conducta que le marcara el señor Valentín de Mesa. Comenzó su vida como publicación diaria en el año 1935. Luego otros periodistas se sucedieron en su dirección, hasta ser asumida por el señor Luis Félix de Mesa, quien propietario actual, quien después amplió territorial a la pública local de los primeros tiempos, lo llevó a su actual condición de diario, obedeciendo en un plano de indudable prestigio y de bien público, ya que sirve como conciencia y alerta de miles y de pe-



Señorita Beatriz Ledezma, elegida Reina de la Primavera en las fiestas del Club Germinal, de Rawson. (Foto Escuelá, Trelew.)

dica los intereses vecinales y los de todo el ámbito sureño. En hoy, el diario "Esquel", un portavo autorizado de los problemas y anhelos de la Patagonia en general, y a su valorable importancia de progreso colectivo se deben a los iniciativos que han prosperado en el seno lugareño de su aparición y que están dirigiendo de ejemplo para analogas ejecuciones en otras localidades patagónicas.

Celebramos el aniversario de "Esquel", y así como comprendemos que ha sido muy justo y merecido el progreso logrado hasta aquí, deseamos que el futuro le sea igualmente propicio para bien de la Patagonia que comencemos en su página el to no adecuado para difundir sus problemas y comentar su progreso.

¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!



NESTLÉ



Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, es el momento en que usted debe decidirse a poseerla. La exclusividad de perfección y calidad para quienes desean que sus Compras puedan compararse con las artículos por su calidad. Es por eso que recomendamos al ser, en los más variados estilos, correspondientes a "MENPER" que significa alta seriedad en la producción y constante renovación en calidad, perfección de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECIONES "MENPER", ES SABER VESTIR. EN TODA LA PATAGONIA SE VENDEN CONFECIONES "MENPER".

Nota: Sección: Buzos, celebrada en Comodoro Rivadavia.

**Sabor y Aroma  
Exquisitos...**



¡Pruebe "ORO RUBIO"! El exquisito aceite para mesa y cocina de gran finura y rendimiento, por su extraordinario fluido.

**ORO RUBIO**

PURO, BRILLANTE Y PRECIADO, COMO EL ORO MISMO

También en Latas de 5 Litros

**Guía Comercial y Profesional de la Patagonia**

|   |  |   |              |                |  |  |                     |                     |
|---|--|---|--------------|----------------|--|--|---------------------|---------------------|
| <p><b>San Julián</b></p> <p>Estudio "FOTO MITRE"</p> <p>Walter Hamburger<br/>FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS</p> <p>Bartolomé Mima 378</p>  | <p><b>Puerto Deseado</b></p> <p>HERBERT BATEMAN<br/>COMISIONER y REPRESENTACIONES</p>  | <p><b>LUZ Y FUERZA</b></p> <p>COCOS Hnos.<br/>Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales. Motores, calderas y gránulos</p>  |              |                |  |  |                     |                     |
| <p>SCHLAREK HNOS.<br/>Sucesores de LUIS SCHLAREK<br/>MEDICINAS GENERALES<br/>FRUTOS DEL PAIS<br/>C. Correo 27 Teléfono 51</p>   | <p>ALDINO FAVA<br/>Concesionario FORD</p> <p>Agente de los llamados neumáticos GOOD YEAR</p> <p>Agente en la zona Deseado de THE COOPER STEWARDT Eng. Co.</p> <p>Máquinas de esquila, repuestos, accesorios, etc.</p>  | <p>ESTACION DE SERVICIO</p> <p>de PEDRO MARTINEZ</p> <p>Repuestos y Accesorios - Lavado y Engrase - Carburación y Ensamblaje - Venta de Nata y Avicás</p>   |              |                |  |  |                     |                     |
| <p>HOTEL "AGUILA"</p> <p>de SERVETIC y MARCIC<br/>GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS y PASAJEROS<br/>Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47</p>   | <p>Florentino Pérez</p> <p>Despachante de Aduana y Agente Marítimo</p> <p>Representante de "LAW UNION &amp; ROCK"</p> <p>Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFO y Cia. Ltd.</p> <p>Vacunas "EBER" (Carbundo y Mancha)<br/>C. Correo 76</p>   | <p>Las Heras</p> <p>Dr. AMADEO ANTONELLI<br/>MEDICO CIRUJANO<br/>Teléfono 52</p>  |              |                |  |  |                     |                     |
| <p>LEONIDAS BOHMER<br/>Despachante de Aduana y Agente Marítimo</p> <p>Contabilidades y Administración</p> <p>Agente de José Peled y Cia.<br/>Cia. Arg. de Seguros "Providencia", Indolite Muradóni, consignatario de frutos del país, Cádiz Pauliani S. R. L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CAITTA. Productos "Benetton"</p> <p>C. Correo 12, Teléf. 88</p>  | <p>JUAN ARCAL</p> <p>Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"</p> <p>El Gran Antiséptico Argentino CAMINOS y VAN PERORG, S. R. L. R. A. LISTER y Cia. Lido.</p> <p>Mosquiteros Ingleses - Reguladores, Frenos, Escopas Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías</p> <p>CALEDONIA ARGENTINA<br/>Cia. Argentina de Seguros<br/>Avenida Zaballón C. Correo 83</p> | <p>GARAGE y TALLER MECANICO</p> <p>de DI PARDO y MORENI</p> <p>Soldadura autógena - Pintura el Duco Arreglo de carrocerías - Engrase - Crónicas para automóviles - Reparaciones en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones, emendas Repuestos y Accesorios - Venta y Servicio de acumuladores - Lubrificantes, LAS HERAS Teléfono 41</p>  |              |                |  |  |                     |                     |
| <p>Río Grande</p> <p>TALLER MECANICO ESTACION DE SERVICIO</p> <p>de PINOLA y MARTINEZ</p>   | <p>Prensa "AMELUNG" pat.</p> <p>Nuevo modelo con setillos INNOVACIONES que contribuyen aún más a su SUPERIORIDAD</p>   | <p>Los Fletes Aumentan</p> <p>No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.</p> <p>Entarado con</p> <table border="1"> <tr> <td>PRENSA COMUN</td> <td>PRENSA AMELUNG</td> </tr> <tr> <td>0.780 m<sup>2</sup> 123 kilogramos \$ 28.00</td> <td>0.840 m<sup>2</sup> 254 kilogramos \$ 24.40</td> </tr> <tr> <td>Mil kilos \$ 190.00</td> <td>Mil kilos \$ 109.18</td> </tr> </table> <p>DIFERENCIA: \$ 81.75</p> | PRENSA COMUN | PRENSA AMELUNG | 0.780 m <sup>2</sup> 123 kilogramos \$ 28.00 | 0.840 m <sup>2</sup> 254 kilogramos \$ 24.40 | Mil kilos \$ 190.00 | Mil kilos \$ 109.18 |
| PRENSA COMUN  | PRENSA AMELUNG   |   |              |                |  |  |                     |                     |
| 0.780 m <sup>2</sup> 123 kilogramos \$ 28.00  | 0.840 m <sup>2</sup> 254 kilogramos \$ 24.40   |   |              |                |  |  |                     |                     |
| Mil kilos \$ 190.00   | Mil kilos \$ 109.18  |   |              |                |  |  |                     |                     |
| <p>TALLERES VOLCAN</p> <p>PUERTO DESEADO</p>  |  |   |              |                |  |  |                     |                     |
| <p><b>TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.</b> Capital \$ 1.800.000</p> <p>Una empresa de capitales totalmente argentinos al servicio de la Patagonia.</p> <p>Además de un confiable servicio de porteadores dispone de un servicio telesemanal de transportes de encomiendas que es selecto en gran medida.</p> <p>Oficina en todas las localidades</p> <p>Administración<br/>Trilser (Ch.)<br/>Dir. Tele. "Tramploneros"</p> <p>Oficina en B. As.:<br/>Avenida de Mayo 760<br/>T. E. 24 Delosano 9266</p> |  |   |              |                |  |  |                     |                     |

**Trelew**

**FARMACIA**  
**Margara**

**EMILIO J. DUPOUEY**  
ESCRIBANO  
Registro Nº 3

**Francisco Martínez Guirado**  
Concesionario CHEVROLET  
Estación de servicio Y. P. F.  
TALLER MECANICO

**CASA "TORREJON"**  
Avenida FONTANA 284 - 274  
Teléf. 5 Suc. Trelew  
Material Eléctrico - Art. Fotográficos

**Alejandro Abraham**  
TIENDA-ALMACEN  
ACOPPIO DE FRUTAS

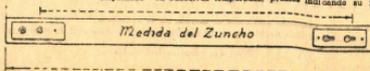
**Confitería y Heladería "ROJO"**  
de  
F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ  
Av. Fontana 222 Teléf. 180

**Dr. Adolfo Margara**  
MEDICO CIRUJANO

**Río Gallegos**

**CONFITERIA "CARRERA"**  
de  
VLADIMIRO JAEC  
Servicio especial de lunch a domicilio  
Roca esp. Fagnano — Teléf. 179

**SEÑOR GANADERO:** Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fardos marítimos; esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídale información su medida.



JOAQUIN ARGÜELLES

RIO GALLEGOS

**Fotografía "ROIL"**  
TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD  
Venta de Albumes para fotografía —  
Gran asistencia de fotos del Lago  
Argentino

**Dr. BENIGNO CARRO**  
Médico Cirujano  
Roxos X — Electricidad — Análisis  
M. Moreno 88 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y  
y Herrería  
de CARLOS BEICA  
Especial en el diseño de automotores  
Av. San Martín 487 Teléf. 468

**ANGEL A. SUREDA**  
CONTADOR  
Comisiones - Representaciones  
Operaciones de Admas - Fide  
Mercante del Estado - Curio  
González y Cia., Consignatarios  
Sarmiento 204 - Teléf. 288

**JOSE B. VETTORAZZI**  
Taller Mecánico — Vulcanización —  
Estación de Servicio — Repuestos y  
asociación para autos — Carga de  
acumuladores — Lavado y Engrase  
Hidráulico — Taller de Pintura —  
Aceites, Grasas y Lubricantes  
"SOLIDOL"

9 DE JULIO 220 Teléfono 143

**ALBERTO R. SEGOVIA**  
DESPACHANTE DE ADUANA  
Importación - Exportación  
Representaciones - Seguros  
\*  
Telegramas "A SEGOVIA"

**Juan Liegeois**

REPRESENTACIONES  
COMISIONES  
CONTABILIDAD  
SARMIENTO 24

**Comodoro Rivadavia**

**ROQUE GONZALEZ**  
JUAN M. ALTUNA  
Escribanos

Registro de Contratos Públicos Nº 2  
San Martín 570 (altos)  
Comodoro Rivadavia

**Sarmiento**

**HOTEL "OROZ"**  
de  
M. BRITAPAJA

**Santa Cruz**

**H. W. C. ROLLITT y Cia.**  
Representaciones:  
Comodidades - Agencias Marítimas  
Administración de estaciones  
C. Carre 42 - Teléf. 77 - Pto. 5 Cruz

**Com. L. Piedrabuena**

**Dr. HERIBERTO F. COBERAS**  
Médico Cirujano - Matriculado Nº 5377  
Ex-latero del Hospital Regional de  
Ba. Aires - Médico de Salud Pública  
Teléfono 28

**Usina Electrica**  
de Luz y Fuerza

**✓ 8<sup>o</sup>**  
**EL VISTO BUENO  
PARA SU ELEGANCIA**

Camisas de poplín, hilo, algodón, batista, filá a fil de elegantes cortes.

Carbatas de seda natural, lana, rayón, etc. Gustos a cuadros, estampados y lisos.

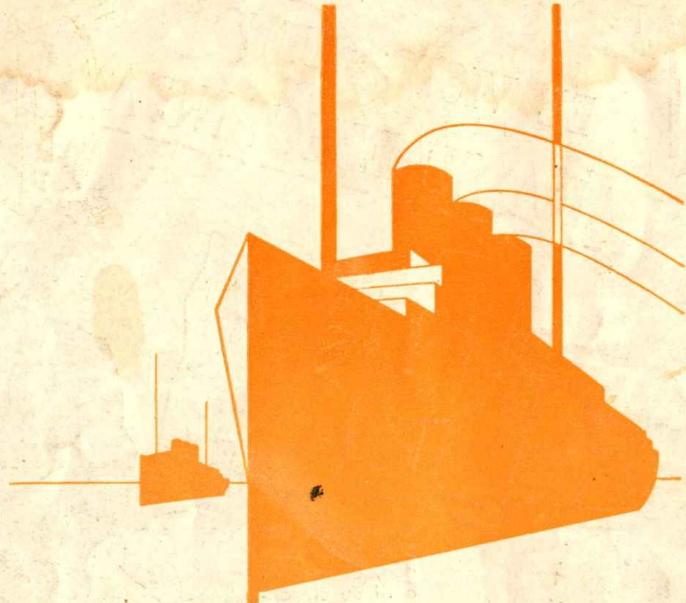
Medias para caballeros, vienen en diversos tonos y gustos.

Pull-overs para caballeros, gran surtido de colores y calidad.

Pantalones de pura lana, gabardina, franela, tropicales, en varios tonos.

Sombreros de fieltros en todos los modelos y formas.

**La Anónima**



---

**41 años al servicio  
de los cargadores  
patagónicos.**

---

LINEA REGULAR DE  
NAVEGACION ENTRE  
LOS PUERTOS DE  
LA COSTA SUR Y  
BUENOS AIRES

CON LOS VAPORES

- ★ JOSE MENENDEZ
- ★ ASTURIANO
- ★ ARGENTINO
- ★ ATLANTICO
- ★ ESTRELLA AUSTRAL

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia